Stammers2

Conversation details

Participants: Charlotte (CHR - 10 yr, female, Child), Jaqueline (JAQ - 38 yr, female, Adult). **Background**: Conversation between mother and daughter recorded at the University. **Duration**: 00 hr 30 min 10 sec. **Date**: 26 June 2006. **Transcriber**: Elen Robert, Bangor University. **Note**: There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

(1) JAQ: right@s:cym&eng ## be gest ti i ginio heddiw ?

 JAQ: right_E^C **be**   **gest**   **ti**   **i**   **ginio**
 aut: *right.ADJ*   *what.INT*   *get.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *to.PREP*   *dinner.N.M.SG+SM*

 heddiw
 today.ADV

 right, what did you have for lunch today?

(2) CHR: brechdanau +/ .

 CHR: brechdanau
 aut: *sandwich.N.F.PL*

 sandwiches

(3) JAQ: brechdanau .

 JAQ: brechdanau
 aut: *sandwich.N.F.PL*

 sandwiches

(4) CHR: +, cris(ps)@s:cym&eng [//] creision +/ .

 CHR: crisps$_E^C$ **creision**
 aut: *crisp.ADJ+PL*   *unk*

 cris...crisps

(5) JAQ: yeah@s:cym&eng .

 JAQ: yeah$_E^C$
 aut: *yeah.ADV*

 yeah

(6) CHR: +, siocled # diod # ac xx [=! whispers] .

 CHR: siocled   **diod**   **ac**
 aut: *chocolate.N.M.SG*   *drink.N.F.SG*   *and.CONJ*

 chocolate, a drink and [...]

(7) JAQ: [- eng] what [=! whispers] ?

   JAQ: what^E
   aut: *what.REL*

   what?

(8) CHR: xx [=! whispers] .

(9) JAQ: <deud o> [?] [=! whispers] .

   JAQ: deud   o
   aut: *say.V.INFIN he.PRON.M.3S*

   say it

(10) CHR: ac yoghurt@s:cym&eng .

   CHR: ac   yoghurt$_E^C$
   aut: *and.CONJ yoghurt.N.SG*

   and yoghurt

(11) JAQ: oh@s:cym&eng da .

   JAQ: oh$_E^C$ da
   aut: *oh.IM be.IM+SM*

   oh good

(12) JAQ: xx [//] oedd o (y)n # nice@s:cym&eng ?

   JAQ: oedd   o   yn nice$_E^C$
   aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ*

   [...] was it nice?

(13) CHR: ia .

   CHR: ia
   aut: *yes.ADV*

   yes

(14) JAQ: ia ?

   JAQ: ia
   aut: *yes.ADV*

   yes?

(15) CHR: yeah@s:cym&eng .

   CHR: yeah$_E^C$
   aut: *yeah.ADV*

   yeah

2

(16) JAQ: be gest ti ar dy brechdan ?

JAQ: be   gest   ti   ar   dy   brechdan
aut: *what.INT get.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S on.PREP your.ADJ.POSS.2S sandwich.N.F.SG*

what did you have on your sandwich?

(17) CHR: coleslaw@s:cym&eng .

CHR: coleslaw$_E^C$
aut: *coleslaw.N.SG*

coleslaw

(18) JAQ: ooh@s:cym&eng braf # nice@s:cym&eng iawn .

JAQ: ooh$_E^C$ braf   nice$_E^C$ iawn
aut: *ooh.IM fine.ADJ nice.ADJ very.ADV*

ooh good, very nice

(19) CHR: yndy .

CHR: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(20) JAQ: mi ges i heddiw # crackers@s:cym&eng # a # egg@s:eng mayonnaise@s:cym&eng .

JAQ: mi   ges   i   heddiw   crackers$_E^C$ a   egg^E
aut: *PRT.AFF get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S today.ADV cracker.N.SG+PL and.CONJ egg.N.SG*

mayonnaise$_E^C$
mayonnaise.N.SG

I had today crackers and egg mayonnaise

(21) CHR: ooh@s:cym&eng .

CHR: ooh$_E^C$
aut: *ooh.IM*

ooh

(22) JAQ: oedd o (y)n # nice@s:cym&eng .

JAQ: oedd   o   yn   nice$_E^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ*

it was nice

(23) CHR: ti gwybod fory yeah@s:cym&eng ?

CHR: ti   gwybod   fory   yeah$_E^C$
aut: *you.PRON.2S know.V.INFIN tomorrow.ADV yeah.ADV*

you know tomorrow, yeah?

(24) JAQ: mmhm@s:cym&eng .

JAQ: mmhm$_E^C$
aut: *mmhm.IM*

mmhm

(25) CHR: ga i egg@s:eng mayonnaise@s:cym&eng ar fy # brechdanau fi ?

CHR: ga   **i**   **egg**^{E} **mayonnaise**$_{E}^{C}$ **ar**   **fy**
aut: *get.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *egg.N.SG*   *mayonnaise.N.SG*   *on.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*

brechdanau   **fi**
sandwich.N.F.PL   *I.PRON.1S+SM*

can I have egg mayonnaise on my sandwiches?

(26) JAQ: cei sure@s:cym&eng .

JAQ: cei   **sure**$_{E}^{C}$
aut: *quay.N.M.SG.[or].get.V.2S.PRES*   *sure.ADJ*

yes, of course

(27) CHR: diolch .

CHR: diolch
aut: *thanks.N.M.SG*

thanks

(28) JAQ: mae raid i chi atgoffa fi # pan dan ni (y)n mynd adre .

JAQ: mae   **raid**   **i**   **chi**   **atgoffa**   **fi**
aut: *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *you.PRON.2P*   *remind.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*

pan   **dan**   **ni**   **yn**   **mynd**   **adre**
when.CONJ   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *home.ADV*

you have to remind me when we go home

(29) JAQ: iawn ?

JAQ: iawn
aut: *OK.ADV*

alright?

(30) CHR: iawn [?] .

CHR: iawn
aut: *OK.ADV*

alright

(31) JAQ: ond [?] dw i (ddi)m yn gwybod be dw i am wneud i te .

JAQ: ond   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **be**   **dw**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *what.INT*   *be.V.1S.PRES*

i   **am**   **wneud**   **i**   **te**
I.PRON.1S   *for.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *be.IM*

but I don't know what I'm going to do for supper

(32) JAQ: be dach chi (y)n ffansïo i te heno ?

JAQ: be   **dach**   **chi**   **yn**   **ffansïo**   **i**   **te**   **heno**
aut: *what.INT*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *fancy.V.INFIN*   *to.PREP*   *tea.N.M.SG*   *tonight.ADV*

what do you fancy for supper tonight?

(33) CHR: um@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod .

  CHR: $\mathbf{um}_E^C$ **dw** **ddim** **yn** **gwybod**
  aut: *um.IM* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

  um, I don't know

(34) JAQ: na ?

  JAQ: **na**
  aut: *no.ADV*

  no?

(35) CHR: &ds um@s:cym&eng +.. .

  CHR: $\mathbf{um}_E^C$
  aut: *um.IM*

  um...

(36) JAQ: +< dim_byd special@s:cym&eng ?

  JAQ: **dim_byd** $\mathbf{special}_E^C$
  aut: *nothing.ADV* *special.ADJ*

  nothing in particular?

(37) CHR: &=dental_click # pasta@s:cym&eng .

  CHR: $\mathbf{pasta}_E^C$
  aut: *pasta.N.SG*

  pasta

(38) JAQ: ti isio pasta@s:cym&eng ?

  JAQ: **ti** **isio** $\mathbf{pasta}_E^C$
  aut: *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *pasta.N.SG*

  you want pasta?

(39) CHR: pasta@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

  CHR: $\mathbf{pasta}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$
  aut: *pasta.N.SG* *yeah.ADV*

  pasta, yeah

(40) JAQ: ia mae gen i um@s:cym&eng +/ .

  JAQ: **ia** **mae** **gen** **i** $\mathbf{um}_E^C$
  aut: *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *I.PRON.1S* *um.IM*

  yes I've got um...

(41) CHR: hefo garlic@s:eng bread@s:eng .

  CHR: **hefo** $\mathbf{garlic}^E$ $\mathbf{bread}^E$
  aut: *with.PREP+H* *garlic.N.SG* *bread.N.SG*

  with garlic bread

(42) JAQ: o_k@s:cym&eng ta .

    JAQ: o_k$_E^C$ **ta**
aut: *OK.IM* *be.IM*

ok then

(43) CHR: ia ?

    CHR: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(44) JAQ: wna i wneud hynna ia .

    JAQ: wna   **i**   **wneud**   **hynna**   **ia**
aut: *do.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *make.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.SP* *yes.ADV*

I'll do that, yes

(45) CHR: iawn .

    CHR: iawn
aut: *OK.ADV*

alright

(46) JAQ: yeah@s:cym&eng .

    JAQ: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(47) CHR: oh@s:cym&eng ella yeah@s:cym&eng +/ .

    CHR: oh$_E^C$ **ella**   **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM* *maybe.ADV* *yeah.ADV*

oh perhaps, yeah...

(48) JAQ: mmhm@s:cym&eng .

    JAQ: mmhm$_E^C$
aut: *mmhm.IM*

mmhm

(49) CHR: +, ga i um@s:cym&eng # cael pasta@s:cym&eng i ysgol fory +/ .

    CHR: ga   **i**   **um$_E^C$** **cael**   **pasta$_E^C$** **i**   **ysgol**
aut: *get.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *um.IM* *get.V.INFIN* *pasta.N.SG* *to.PREP* *school.N.F.SG*

    fory
tomorrow.ADV

I can have pasta for school tomorrow...

(50)   JAQ: ia .

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(51)   CHR: +, neu [?] cael spares@s:eng # ac wedyn # ar dydd Iau # cael egg@s:eng
mayonnaise@s:cym&eng .

CHR: neu   **cael**   **spares^E**   **ac**   **wedyn**   **ar**   **dydd**
aut: *or.CONJ*   *get.V.INFIN*   *spare.SV.INFIN+PV*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *on.PREP*   *day.N.M.SG*

Iau   **cael**   **egg^E**   **mayonnaise$_E^C$**
Thursday.N.M.SG   *get.V.INFIN*   *egg.N.SG*   *mayonnaise.N.SG*

or have spares, and then on Thursday have egg mayonnaise

(52)   JAQ: mae fyny chi .

JAQ: mae   **fyny**   **chi**
aut: *be.V.3S.PRES*   *up.ADV*   *you.PRON.2P*

it's up to you

(53)   CHR: ia # hwnna .

CHR: ia   **hwnna**
aut: *yes.ADV*   *that.PRON.DEM.M.SG*

yes, that

(54)   JAQ: os dw i wneud # pasta@s:cym&eng i chi i te heno # a # mae (y)na # peth ar‿ôl
gei di fo fory # i cinio # am change@s:cym&eng .

JAQ: os   **dw**   **i**   **wneud**   **pasta$_E^C$**   **i**   **chi**
aut: *if.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *make.V.INFIN+SM*   *pasta.N.SG*   *to.PREP*   *you.PRON.2P*

i   **te**   **heno**   **a**   **mae**   **yna**   **peth**   **ar‿ôl**
to.PREP   *tea.N.M.SG*   *tonight.ADV*   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *thing.N.M.SG*   *after.PREP*

gei   **di**   **fo**   **fory**   **i**   **cinio**
get.V.2S.PRES+SM   *you.PRON.2S+SM*   *he.PRON.M.3S*   *tomorrow.ADV*   *to.PREP*   *dinner.N.M.SG*

am   **change$_E^C$**
for.PREP   *change.N.SG*

if I make pasta for you for tea tonight and there's some left, you can have it tomorrow for lunch
for a change

(55)   CHR: iawn .

CHR: iawn
aut: *OK.ADV*

alright

(56)   JAQ: ia ?

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(57) CHR: mmhm@s:cym&eng .

CHR: mmhm$_E^C$
aut: *mmhm.IM*

mmhm

(58) JAQ: o_k@s:cym&eng ta .

JAQ: o_k$_E^C$ **ta**
aut: *OK.IM*   *be.IM*

ok then

(59) JAQ: felly ti (y)n cael pasta@s:cym&eng a garlic@s:eng bread@s:eng .

JAQ: felly   **ti**   **yn**   **cael**   **pasta**$_E^C$ **a**   **garlic**^{E} **bread**^{E}
aut: *so.ADV*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *pasta.N.SG*   *and.CONJ*   *garlic.N.SG*   *bread.N.SG*

so you're having pasta and garlic bread

(60) JAQ: dw (ddi)m gwybod be i wneud # i fi a dad@s:cym&eng .

JAQ: dw   **ddim**   **gwybod**   **be**   **i**   **wneud**   **i**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *what.INT*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *to.PREP*

fi   **a**   **dad**$_E^C$
I.PRON.1S+SM   *and.CONJ*   *dad.N.SG*

I don't know what to do for me and dad

(61) JAQ: (ddi)m gwybod eto .

JAQ: ddim   **gwybod**   **eto**
aut: *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *again.ADV*

don't know yet

(62) JAQ: be wnest ti # ar y penwythnos ?

JAQ: be   **wnest**   **ti**   **ar**   **y**   **penwythnos**
aut: *what.INT*   *do.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *weekend.N.M.SG*

what did you do on the weekend?

(63) CHR: mynd nofio hefo Mia@s:cym&eng fy # ffrind orau .

CHR: mynd   **nofio**   **hefo**   **Mia**$_E^C$ **fy**   **ffrind**
aut: *go.V.INFIN*   *swim.V.INFIN*   *with.PREP+H*   *name*   *my.ADJ.POSS.1S*   *friend.N.M.SG*

orau
best.ADJ.SUP+SM

went swimming with Mia, my best friend

(64) JAQ: mmhm@s:cym&eng .

JAQ: mmhm$_E^C$
aut: *mmhm.IM*

mmhm

(65) JAQ: oeddech chi (we)di blino ar‗ôl # bod yn nofio ?

JAQ: oeddech   **chi**   **wedi**   **blino**   **ar‗ôl**   **bod**   **yn**
aut: *be.V.2P.IMPERF*   *you.PRON.2P*   *after.PREP*   *tire.V.INFIN*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *PRT*

nofio
swim.V.INFIN

were you tired after going swimming?

(66) CHR: do .

CHR: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(67) JAQ: do ?

JAQ: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes?

(68) CHR: do sure@s:cym&eng .

CHR: do   **sure**$_E^C$
aut: *yes.ADV.PAST*   *sure.ADJ*

yes, of course

(69) JAQ: oeddech chi (we)di mynd i gwely (y)n fuan ?

JAQ: oeddech   **chi**   **wedi**   **mynd**   **i**   **gwely**   **yn**
aut: *be.V.2P.IMPERF*   *you.PRON.2P*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *bed.N.M.SG*   *PRT*

fuan
soon.ADJ+SM

did you go to bed early?

(70) CHR: well@s:cym&eng [?] ia # naw o gloch yeah@s:cym&eng .

CHR: well$_E^C$ **ia**   **naw**   **o**   **gloch**   **yeah**$_E^C$
aut: *well.ADV*   *yes.ADV*   *nine.NUM*   *of.PREP*   *bell.N.F.SG+SM*   *yeah.ADV*

well yes, nine o'clock, yeah

(71) JAQ: +< yeah@s:cym&eng .

JAQ: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(72) JAQ: naw o gloch .

JAQ: naw   **o**   **gloch**
aut: *nine.NUM*   *of.PREP*   *bell.N.F.SG+SM*

nine o'clock

(73) CHR: do .

CHR: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(74) JAQ: oh@s:cym&eng # mae hwnna (y)n hwyr .

JAQ: oh$_E^C$ mae   hwnna   yn   hwyr
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG* *PRT* *late.ADJ*

oh, that's late

(75) CHR: nac (y)dy .

CHR: nac   ydy
aut: *PRT.NEG* *be.V.3S.PRES*

no

(76) JAQ: yndy dw i meddwl .

JAQ: yndy   dw   i   meddwl
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN*

yes, I think so

(77) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(78) JAQ: na ?

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no?

(79) CHR: na ddim i fi sure@s:cym&eng .

CHR: na   ddim   i   fi   sure$_E^C$
aut: *no.ADV* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *sure.ADJ*

no, not for me

(80) JAQ: dim i chdi ?

JAQ: dim   i   chdi
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *to.PREP* *you.PRON.2S*

not for you?

(81) CHR: na(g) (y)dy .

CHR: nag   ydy
aut: *than.CONJ* *be.V.3S.PRES*

no

(82) JAQ: faint o gloch dach chi # yn mynd i gwely # fel arfer ?

JAQ: faint   o   gloch   dach   chi   yn mynd
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT go.V.INFIN

i   gwely   fel   arfer
to.PREP bed.N.M.SG like.CONJ habit.N.M.SG

what time do you go to bed usually?

(83) CHR: chwarter i naw .

CHR: chwarter   i   naw
aut: quarter.N.M.SG to.PREP nine.NUM

quarter to nine

(84) JAQ: chwarter i naw .

JAQ: chwarter   i   naw
aut: quarter.N.M.SG to.PREP nine.NUM

quarter to nine

(85) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(86) JAQ: yn yr wythnos # pan mae gen ti ysgol # y bore # nesa ?

JAQ: yn   yr   wythnos   pan   mae   gen   ti
aut: in.PREP the.DET.DEF week.N.F.SG when.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S

ysgol   y   bore   nesa
school.N.F.SG the.DET.DEF morning.N.M.SG next.ADJ.SUP

in the week when you've got school the next morning?

(87) CHR: +< ia # ond # pan does (y)na ddim ysgol dw i (y)n mynd i ## gwely (y)n # hwyr iawn +/ .

CHR: ia   ond   pan   does   yna   ddim
aut: yes.ADV but.CONJ when.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM

ysgol   dw   i   yn   mynd   i   gwely   yn   hwyr
school.N.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP bed.N.M.SG PRT late.ADJ

iawn
very.ADV

yes, but when there's no school I go to bed very late

(88) JAQ: ia .

JAQ: ia
aut: yes.ADV

yes

(89) CHR: +, fel # um@s:cym&eng # deg o gloch .

CHR: fel   **um$_E^C$**   **deg**   **o**   **gloch**
aut: *like.CONJ*   *um.IM*   *ten.NUM*   *of.PREP*   *bell.N.F.SG+SM*

like, um, ten o'clock

(90) JAQ: deg o gloch ?

JAQ: deg   **o**   **gloch**
aut: *ten.NUM*   *of.PREP*   *bell.N.F.SG+SM*

ten o'clock?

(91) CHR: ia .

CHR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(92) JAQ: wow@s:cym&eng .

JAQ: wow$_E^C$
aut: *wow.IM*

wow

(93) CHR: ti (y)n hoffi Coronation_Street@s:cym&eng &=laugh ?

CHR: ti   **yn**   **hoffi**   **Coronation_Street$_E^C$**
aut: *you.PRON.2S*   *PRT*   *like.V.INFIN*   *name*

do you like Coronation Street?

(94) JAQ: ydw i (y)n hoffi # Coronation_Street@s:cym&eng ?

JAQ: ydw   **i**   **yn**   **hoffi**   **Coronation_Street$_E^C$**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *like.V.INFIN*   *name*

do I like Coronation Street?

(95) CHR: +< yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(96) CHR: yeah@s:cym&eng [?] .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(97) JAQ: yndw dw i yn .

JAQ: yndw   **dw**   **i**   **yn**
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT.[or].in.PREP*

yes I do

(98) CHR: a fi .

    CHR: a   **fi**
    aut: *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM*

    me too

(99) JAQ: ond # dw i # yn # hoffi # Eastenders@s:cym&eng mwya .

    JAQ: ond   **dw**   **i**   **yn** **hoffi**   **Eastenders$_E^C$** **mwya**
    aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *like.V.INFIN* *name*   *biggest.ADJ.SUP*

    but I like Eastenders most

(100) CHR: dw i (y)n hoffi The_Bill@s:cym&eng # ac Casualty@s:cym&eng .

    CHR: dw   **i**   **yn** **hoffi**   **The_Bill$_E^C$** **ac**   **Casualty$_E^C$**
    aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *like.V.INFIN* *name*   *and.CONJ* *name*

    I like The Bill and Casualty

(101) JAQ: +< ia .

    JAQ: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(102) JAQ: ia dw i (y)n hoffi (r)heina hefyd .

    JAQ: ia   **dw**   **i**   **yn** **hoffi**   **rheina**   **hefyd**
    aut: *yes.ADV* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *like.V.INFIN* *those.PRON* *also.ADV*

    yes, I like them too

(103) CHR: yeah@s:cym&eng .

    CHR: yeah$_E^C$
    aut: *yeah.ADV*

    yeah

(104) JAQ: ond ar hyn o (y)r bryd # dw i yn hooked@s:eng # i Big_Brother@s:cym&eng .

    JAQ: ond   **ar**   **hyn**   **o**   **yr**   **bryd**   **dw**
    aut: *but.CONJ* *on.PREP* *this.PRON.DEM.SP* *of.PREP* *the.DET.DEF* *mind.N.M.SG* *be.V.1S.PRES*

    i   **yn**   **hooked^E**   **i**   **Big_Brother$_E^C$**
    I.PRON.1S *PRT.[or].in.PREP* *hook.N.SG+AV* *to.PREP* *name*

    but at the moment I'm hooked to Big Brother

(105) CHR: a fi .

    CHR: a   **fi**
    aut: *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM*

    me too

(106) CHR: dw i (y)n hoffi Big_Brother@s:cym&eng .

    CHR: dw   **i**   **yn** **hoffi**   **Big_Brother$_E^C$**
    aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *like.V.INFIN* *name*

    I like Big Brother

(107)   JAQ: xx faint o weithiau ti (we)di # gweld o ?

JAQ: faint   **o**   **weithiau**   **ti**   **wedi**   **gweld**
aut: *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *times.N.F.PL+SM*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*

o
he.PRON.M.3S

[..] how many times have you seen it?

(108)   JAQ: dim lot@s:cym&eng o weithiau na ?

JAQ: dim   **lot**$_E^C$ **o**   **weithiau**   **na**
aut: *not.ADV*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *times.N.F.PL+SM*   *no.ADV*

not many times, no?

(109)   CHR: xx xx [//] dipyn yeah@s:cym&eng .

CHR: xx   **dipyn**   **yeah**$_E^C$
aut: *unk*   *little_bit.N.M.SG+SM*   *yeah.ADV*

[...] a bit, yeah

(110)   JAQ: ia .

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(111)   JAQ: dw i (we)di colli un # oedd ar # teledu neithiwr .

JAQ: dw   **i**   **wedi**   **colli**   **un**   **oedd**   **ar**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *lose.V.INFIN*   *one.NUM*   *be.V.3S.IMPERF*   *on.PREP*

teledu   **neithiwr**
televise.V.INFIN   *last_night.ADV*

I missed the one that was on television last night

(112)   CHR: pam ?

CHR: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(113)   JAQ: oherwydd oedd # fy ngŵr # yn gwylio # pêl_droed .

JAQ: oherwydd   **oedd**   **fy**   **ngŵr**   **yn** **gwylio**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *my.ADJ.POSS.1S*   *man.N.M.SG+NM*   *PRT*   *watch.V.INFIN*

pêl_droed
football.N.F.SG

because my husband was watching football

(114)   CHR: pêl_droed .

CHR: pêl_droed
aut: *football.N.F.SG*

football

(115) JAQ: pêl‗droed ia .

JAQ: pêl‗droed   ia
aut: *football.N.F.SG yes.ADV*

football, yes

(116) CHR: ac roedd +// .

CHR: ac   roedd
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF*

and...

(117) CHR: na !

CHR: na
aut: *no.ADV*

no!

(118) JAQ: oedd .

JAQ: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*

yes

(119) CHR: oedda # chdi (we)di mynd allan .

CHR: oedda   chdi   wedi   mynd   allan
aut: *be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S after.PREP go.V.INFIN out.ADV*

you went out

(120) JAQ: oedd yna [?] # dwy # game@s:cym&eng ddoe # un yn yn y pnawn # <ac un> [//] # ac wyth o (y)r gloch neithiwr .

JAQ: oedd   yna   dwy   game$_E^C$ ddoe
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV two.NUM.F game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM yesterday.ADV*

un   yn   yn   y   pnawn   ac   un
one.NUM PRT.[or].in.PREP in.PREP the.DET.DEF afternoon.N.M.SG and.CONJ one.NUM

ac   wyth   o   yr   gloch   neithiwr
and.CONJ eight.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM last_night.ADV

there were two games yesterday, one in the afternoon and one...and eight o'clock last night

(121) CHR: <pwy (y)dy> [//] # pwy # ydych chi yn # eisiau # i ennill yn yr # World‗Cup@s:eng ?

CHR: pwy   ydy   pwy   ydych   chi   yn
aut: *who.PRON be.V.3S.PRES who.PRON be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT.[or].in.PREP*

eisiau   i   ennill   yn   yr   World‗Cup^E
want.N.M.SG to.PREP win.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF name

who is...who do you want to win in the World Cup?

(122) JAQ: ooh@s:cym&eng # England@s:eng # dw isio # ennill .

JAQ: ooh$_E^C$ England^E dw   isio   ennill
aut: *ooh.IM name   be.V.1S.PRES want.N.M.SG win.V.INFIN*

ooh, I want England to win

(123)   CHR: dw isio England@s:eng neu Brazil@s:cym&eng .

CHR: dw   **isio**   **England**^{E} **neu**   **Brazil**^C_E
aut: *be.V.1S.PRES*   *want.N.M.SG*   *name*   *or.CONJ*   *name*

I want England or Brazil

(124)   JAQ: ia mae Brazil@s:cym&eng yn team@s:cym&eng dda tydy .

JAQ: ia   **mae**   **Brazil**^C_E **yn**   **team**^C_E **dda**   **tydy**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT*   *team.N.SG*   *good.ADJ+SM*   *unk*

yes, Brazil is a good team, isn't it

(125)   CHR: a xx [//] # mae # Ronaldinho@s:cym&eng yn dda iawn +/ .

CHR: a   **mae**   **Ronaldinho**^C_E **yn**   **dda**   **iawn**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT*   *good.ADJ+SM*   *very.ADV*

and [...] .. . Ronaldinho is very good...

(126)   JAQ: yndy mae o .

JAQ: yndy   **mae**   **o**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

yes he is

(127)   CHR: +, ac Ronaldo@s:cym&eng .

CHR: ac   **Ronaldo**^C_E
aut: *and.CONJ*   *name*

and Ronaldo

(128)   JAQ: dw i yn syportio Lerpwl .

JAQ: dw   **i**   **yn**   **syportio**   **Lerpwl**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *name*

I support Liverpool

(129)   CHR: ac fi .

CHR: ac   **fi**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*

me too

(130)   JAQ: +< dyna pam dw i isio # England@s:eng i ennill .

JAQ: dyna   **pam**   **dw**   **i**   **isio**   **England**^{E} **i**
aut: *that_is.ADV*   *why?.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *want.N.M.SG*   *name*   *to.PREP*

ennill
win.V.INFIN

that's why I want England to win

(131) CHR: +< a fi oherwydd mae # Gerrard@s:cym&eng a Crouch@s:cym&eng # yna .

CHR: a   **fi**   **oherwydd**   **mae**   **Gerrard$_E^C$**   **a**   **Crouch$_E^C$**
aut: *and.CONJ I.PRON.1S+SM because.CONJ be.V.3S.PRES name*   *and.CONJ name*

yna
there.ADV

me too, because Gerrard and Crouch are there

(132) JAQ: +< oh@s:cym&eng # o team@s:cym&eng Lerpwl ?

JAQ: oh$_E^C$ **o**   **team$_E^C$**   **Lerpwl**
aut: *oh.IM of.PREP team.N.SG name*

oh, from the Liverpool team?

(133) CHR: o team@s:cym&eng Lerpwl # yn England@s:eng yeah@s:cym&eng .

CHR: o   **team$_E^C$**   **Lerpwl**   **yn**   **England^E**   **yeah$_E^C$**
aut: *of.PREP team.N.SG name*   *in.PREP name*   *yeah.ADV*

from the Liverpool team in England, yeah

(134) JAQ: +< ia .

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(135) JAQ: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

JAQ: yeah$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*

yeah, yeah

(136) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(137) JAQ: gwelsoch chi (y)r game@s:cym&eng # ddoe [//] # pnawn ddoe ?

JAQ: gwelsoch   **chi**   **yr**   **game$_E^C$**   **ddoe**
aut: *see.V.2P.PAST you.PRON.2P the.DET.DEF game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM yesterday.ADV*

pnawn   **ddoe**
afternoon.N.M.SG yesterday.ADV

did you see the game yesterday...yesterday afternoon?

(138) CHR: um@s:cym&eng # na .

CHR: um$_E^C$ **na**
aut: *um.IM no.ADV*
um, no

(139) JAQ: na .

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no

(140) CHR: <ond dw i (we)di> [//] # ond # gwelodd [?] fi # Beckham@s:cym&eng yn sgorio do .

CHR: ond   dw   i   wedi   ond   gwelodd   fi
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP but.CONJ see.V.3S.PAST I.PRON.1S+SM*

Beckham$_E^C$ yn   sgorio   do
name   *PRT score.V.INFIN yes.ADV.PAST*

but I've...but I saw Beckham scoring, didn't I

(141) JAQ: oh@s:cym&eng do ?

JAQ: oh$_E^C$ do
aut: *oh.IM yes.ADV.PAST*

oh did you?

(142) CHR: do .

CHR: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(143) JAQ: oedd o (y)n xx +/ .

JAQ: oedd   o   yn
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP*

it was [...] ...

(144) CHR: oeddwn i meddwl oedd o (y)n Rooney@s:cym&eng .

CHR: oeddwn   i   meddwl   oedd   o   yn
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP*

Rooney$_E^C$
name

I though it was Rooney

(145) CHR: roeddwn i jump_io@s:eng+cym # i_fyny ac i_lawr .

CHR: roeddwn   i   jump_io$_C^{E+}$ i_fyny   ac   i_lawr
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S jump.SV.INFIN up.ADV and.CONJ down.ADV*

I was jumping up and down

(146) JAQ: +< neidio .

JAQ: neidio
aut: *jump.V.INFIN*

jumping

(147) JAQ: ia .

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(148) CHR: do # yndw # do .

CHR: do   **yndw**   **do**
aut: *yes.ADV.PAST* *be.V.1S.PRES.EMPH* *yes.ADV.PAST*

yes, yes, yes

(149) JAQ: oh@s:cym&eng da iawn ti .

JAQ: oh$_E^C$ **da**   **iawn**   **ti**
aut: *oh.IM* *good.ADJ* *very.ADV* *you.PRON.2S*

oh very good

(150) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(151) JAQ: oeddech chi (we)di gael hwyl ddoe yn tŷ # auntie@s:cym&eng #
auntie@s:cym&eng +.. .

JAQ: oeddech   **chi**   **wedi**   **gael**   **hwyl**   **ddoe**
aut: *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P* *after.PREP* *get.V.INFIN+SM* *fun.N.F.SG* *yesterday.ADV*

yn   **tŷ**   **auntie$_E^C$**   **auntie$_E^C$**
aut: *PRT.[or].in.PREP* *house.N.M.SG* *auntie.N.SG* *auntie.N.SG*

did you have fun yesterday in the house of auntie...auntie...

(152) CHR: do .

CHR: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(153) JAQ: do ?

JAQ: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes?

(154) JAQ: be wnaetho(ch) [//] wnaethoch chi ?

JAQ: be   **wnaethoch**   **wnaethoch**   **chi**
aut: *what.INT* *do.V.2P.PAST+SM* *do.V.2P.PAST+SM* *you.PRON.2P*

what did you do?

(155) CHR: &d chwarae hefo dolls@s:cym&eng +/ .

CHR: chwarae **hefo** **dolls$_E^C$**
aut: *play.V.2S.IMPER* *with.PREP+H* *doll.N.SG+PL.[or].toll.SV.INFIN+SM+PL*

played with dolls

(156) JAQ: ia .

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(157) CHR: +, ac mynd ar bike@s:cym&eng .

CHR: ac **mynd** **ar** **bike$_E^C$**
aut: *and.CONJ* *go.V.INFIN* *on.PREP* *pike.N.SG+SM*

and went on the bike

(158) JAQ: oh@s:cym&eng braf .

JAQ: oh$_E^C$ **braf**
aut: *oh.IM* *fine.ADJ*

oh nice

(159) CHR: ia .

CHR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(160) JAQ: mae um@s:cym&eng # bike@s:cym&eng fi wedi cael ei trwsio .

JAQ: mae **um$_E^C$** **bike$_E^C$** **fi** **wedi** **cael**
aut: *be.V.3S.PRES* *um.IM* *bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM* *I.PRON.1S+SM* *after.PREP* *get.V.INFIN*

ei **trwsio**
his.ADJ.POSS.M.3S *mend.V.INFIN*

um, my bike's been repaired

(161) JAQ: <oedd gynno fo> [//] # oedd yr olwyn wedi mynd yn flat@s:cym&eng .

JAQ: oedd **gynno** **fo** **oedd** **yr**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *with_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF*

olwyn **wedi** **mynd** **yn** **flat$_E^C$**
wheel.N.F.SG *after.PREP* *go.V.INFIN* *PRT* *flat.ADJ*

it had...the wheel had gone flat

(162) CHR: oedd yn [?] olwyn fi # (we)di cael puncture@s:cym&eng .

CHR: oedd **yn** **olwyn** **fi** **wedi** **cael**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *PRT.[or].in.PREP* *wheel.N.F.SG* *I.PRON.1S+SM* *after.PREP* *get.V.INFIN*

puncture$_E^C$
puncture.N.SG

my wheel got a puncture

(163)   JAQ: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

JAQ: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah?

(164)   CHR: ac +// .

CHR: ac
aut: *and.CONJ*

and...

(165)   CHR: na doedd o ddim yn # olwyn chdi .

CHR: na   **doedd**   **o**   **ddim**   **yn**   **olwyn**
aut: *no.ADV*   *be.V.3S.IMPERF.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *wheel.N.F.SG*

chdi
you.PRON.2S

no, it wasn't your wheel

(166)   JAQ: be oedd o ta ?

JAQ: be   **oedd**   **o**   **ta**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *be.IM*

what was it then?

(167)   CHR: roedd o (y)n um@s:cym&eng # chain@s:cym&eng # chdi .

CHR: roedd   **o**   **yn**   **um**$_E^C$ **chain**$_E^C$ **chdi**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *um.IM*   *chain.N.SG*   *you.PRON.2S*

it was your, um, chain

(168)   JAQ: oh@s:cym&eng tsiaen ia .

JAQ: oh$_E^C$ **tsiaen ia**
aut: *oh.IM*   *unk*   *yes.ADV*

oh chain, yes

(169)   CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(170)   JAQ: <(dy)na fo> [?] a # olwyn chdi .

JAQ: dyna   **fo**   **a**   **olwyn**   **chdi**
aut: *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *and.CONJ*   *wheel.N.F.SG*   *you.PRON.2S*

that's it, and your wheel

(171) CHR: ia .

  CHR: ia
  aut: *yes.ADV*

  yes

(172) JAQ: yeah@s:cym&eng ?

  JAQ: yeah$_E^C$
  aut: *yeah.ADV*

  yeah?

(173) CHR: ac olwyn Luke@s:cym&eng .

  CHR: ac   olwyn   Luke$_E^C$
  aut: *and.CONJ wheel.N.F.SG name*

  and Luke's wheel

(174) JAQ: mmm@s:cym&eng .

  JAQ: mmm$_E^C$
  aut: *mmm.IM*

  mm

(175) CHR: puncture@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

  CHR: puncture$_E^C$ yeah$_E^C$
  aut: *puncture.N.SG yeah.ADV*

  puncture, yeah

(176) JAQ: puncture@s:cym&eng ia .

  JAQ: puncture$_E^C$ ia
  aut: *puncture.N.SG yes.ADV*

  puncture, yes

(177) CHR: ah@s:cym&eng .

  CHR: ah$_E^C$
  aut: *ah.IM*

  ah

(178) JAQ: nuisance@s:cym&eng mynd drost # gwydr .

  JAQ: nuisance$_E^C$ mynd   drost   gwydr
  aut: *nuisance.N.SG go.V.INFIN over.PREP glass.N.M.SG*

  nuisance going over glass

(179) CHR: ia .

  CHR: ia
  aut: *yes.ADV*

  yes

(180) CHR: &=gasp oh@s:cym&eng mam@s:cym&eng !

CHR: oh$_E^C$ **mam**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *mam.N.SG*

oh, mum!

(181) JAQ: +< xx cael tyllau .

JAQ: cael   **tyllau**
aut: *get.V.INFIN*   *holes.N.M.PL*

[...] get holes

(182) CHR: <oedd um@s:cym&eng> [//] # oeddwn i (we)di mynd i (y)r llyfrgell yeah@s:cym&eng +// .

CHR: oedd   **um**$_E^C$ **oeddwn**   **i**   **wedi**   **mynd**   **i**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *um.IM*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

yr   **llyfrgell**   **yeah**$_E^C$
the.DET.DEF   *library.N.M.SG*   *yeah.ADV*

um, I went to the library, yeah

(183) CHR: oh@s:cym&eng dw i (we)di anghofio (y)r llyfrau .

CHR: oh$_E^C$ **dw**   **i**   **wedi**   **anghofio**   **yr**   **llyfrau**
aut: *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *forget.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *books.N.M.PL*

oh, I've forgotten the books

(184) JAQ: lle ti (we)di # adael nhw ?

JAQ: lle   **ti**   **wedi**   **adael**   **nhw**
aut: *where.INT.[or].place.N.M.SG*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *leave.V.INFIN+SM*   *they.PRON.3P*

where have you left them?

(185) CHR: +< &=gasp .

(186) JAQ: yn ysgol ?

JAQ: yn   **ysgol**
aut: *PRT.[or].in.PREP*   *school.N.F.SG*

at school?

(187) CHR: yn ysgol .

CHR: yn   **ysgol**
aut: *PRT.[or].in.PREP*   *school.N.F.SG*

at school

(188) CHR: oeddwn i isio um@s:cym&eng +/ .

CHR: oeddwn   **i**   **isio**   **um**$_E^C$
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *want.N.M.SG*   *um.IM*

I wanted, um...

(189) JAQ: ti (we)di gael llyfr newydd [?] ?

JAQ: ti   **wedi**   **gael**   **llyfr**   **newydd**
aut: *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *book.N.M.SG*   *new.ADJ*

have you gotten a new book?

(190) CHR: do .

CHR: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(191) JAQ: ia ?

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(192) CHR: xx +/ .

(193) JAQ: pa llyfr (y)dy o ?

JAQ: pa   **llyfr**   **ydy**   **o**
aut: *which.ADJ*   *book.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

what book is it?

(194) CHR: um@s:cym&eng # Abigail@s:cym&eng <fy # breeze@s:eng> [//] y breeze@s:eng fairy@s:eng .

CHR: um$_E^C$ **Abigail$_E^C$**   **fy**   **breeze^E**   **y**   **breeze^E**   **fairy^E**
aut: *um.IM*   *name*   *my.ADJ.POSS.1S*   *breeze.N.SG*   *the.DET.DEF*   *breeze.N.SG*   *fairy.N.SG*

um, Abigail my breeze, the breeze fairy

(195) JAQ: oh@s:cym&eng # ti (we)di darllen dipyn o fo ?

JAQ: oh$_E^C$ **ti**   **wedi**   **darllen**   **dipyn**   **o**   **fo**
aut: *oh.IM*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *read.V.INFIN*   *little_bit.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *he.PRON.M.3S*

oh, have you read some of it?

(196) CHR: naddo .

CHR: naddo
aut: *no.ADV.PAST*

no

(197) JAQ: na ?

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no?

(198) JAQ: ti (ddi)m (we)di cychwyn o ?

JAQ: ti   **ddim**   **wedi**   **cychwyn**   **o**
aut: *you.PRON.2S*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *after.PREP*   *start.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

you haven't started it?

(199) CHR: +< na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(200) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(201) JAQ: na .

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no

(202) CHR: ac yr un Cymraeg ydy um@s:cym&eng +// .

CHR: ac   **yr**   **un**   **Cymraeg**   **ydy**   **um$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *Welsh.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *um.IM*

and the Welsh one is, um...

(203) CHR: dw i anghofio fo .

CHR: dw   **i**   **anghofio**   **fo**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *forget.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

I've forgotten it

(204) CHR: ond # <mae o> [?] amdan diary@s:eng .

CHR: ond   **mae**   **o**   **amdan**   **diary^E**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *for_them.PREP+PRON.3P*   *diary.N.SG*

but it's about a diary

(205) JAQ: amdan diary@s:eng ?

JAQ: amdan   **diary^E**
aut: *for_them.PREP+PRON.3P*   *diary.N.SG*

about a diary?

(206) CHR: ia .

CHR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(207) JAQ: ia ?

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(208) JAQ: (oe)s gen ti diary@s:eng ?

JAQ: oes   gen   ti   diary^E
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP you.PRON.2S diary.N.SG*

have you got a diary?

(209) CHR: ia .

CHR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(210) JAQ: oes ?

JAQ: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes?

(211) CHR: oes .

CHR: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes

(212) JAQ: ti (y)n sgwennu yno fo bob dydd ?

JAQ: ti   yn   sgwennu   yno   fo   bob   dydd
aut: *you.PRON.2S PRT write.V.INFIN there.ADV he.PRON.M.3S each.PREQ+SM day.N.M.SG*

do you write in it every day?

(213) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(214) JAQ: +< na ?

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no

(215) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(216) JAQ: dw i (y)n cadw diary@s:eng ond just@s:cym&eng i rhoid # dyddiadau .

JAQ: **dw** **i** **yn** **cadw** **diary**^{E} **ond** **just**$_E^C$ **i**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *keep.V.INFIN* *diary.N.SG* *but.CONJ* *just.ADV* *to.PREP*

rhoid **dyddiadau**
give.V.INFIN *dates.N.M.PL*

I keep a diary but just to put in dates

(217) CHR: mae Joanne@s:cym&eng (we)di deud wrth fi # um@s:cym&eng i mynd # i weld hi ar‿ôl ysgol .

CHR: **mae** **Joanne**$_E^C$ **wedi** **deud** **wrth** **fi** **um**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *say.V.INFIN* *by.PREP* *I.PRON.1S+SM* *um.IM*

i **mynd** **i** **weld** **hi** **ar‿ôl** **ysgol**
to.PREP *go.V.INFIN* *to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *school.N.F.SG*

Joanne's told me to go see her after school

(218) JAQ: oedd hi (we)di agor y present@s:cym&eng ?

JAQ: **oedd** **hi** **wedi** **agor** **y** **present**$_E^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *open.V.INFIN* *the.DET.DEF* *present.ADJ*

had she opened the present?

(219) CHR: oh@s:cym&eng do ac roedd hi (we)di dweud # bod hi angen # xx [=! whispers] .

CHR: **oh**$_E^C$ **do** **ac** **roedd** **hi** **wedi** **dweud**
aut: *oh.IM* *yes.ADV.PAST* *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *say.V.INFIN*

bod **hi** **angen**
be.V.INFIN *she.PRON.F.3S* *need.N.M.SG*

oh yes, and she said she needed [...]

(220) JAQ: xx [=! whispers] size@s:cym&eng mwy .

JAQ: **size**$_E^C$ **mwy**
aut: *size.N.SG* *more.ADJ.COMP*

[...] bigger size

(221) CHR: +< size@s:cym&eng +/ .

CHR: **size**$_E^C$
aut: *size.N.SG*

size...

(222) JAQ: size@s:cym&eng mwy ?

JAQ: **size**$_E^C$ **mwy**
aut: *size.N.SG* *more.ADJ.COMP*

a bigger size?

(223) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(224) JAQ: ia ?

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(225) CHR: dim fourteen@s:eng na ?

CHR: dim   **fourteen**^{E} **na**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *fourteen.NUM* *no.ADV*

not fourteen, no?

(226) JAQ: oh@s:cym&eng iawn .

JAQ: oh$_E^C$ **iawn**
aut: *oh.IM* *OK.ADV*

oh right

(227) JAQ: mi geith hi fynd â fo +/ .

JAQ: mi   **geith**   **hi**   **fynd**   **â**   **fo**
aut: *PRT.AFF* *get.V.3S.PRES+SM* *she.PRON.F.3S* *go.V.INFIN+SM* *with.PREP* *he.PRON.M.3S*

she can take it

(228) CHR: ond lle mae (y)r receipt@s:cym&eng ?

CHR: ond   **lle**   **mae**   **yr**   **receipt**$_E^C$
aut: *but.CONJ* *where.INT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *receipt.N.SG*

but where's the receipt?

(229) JAQ: +, i (y)r shop@s:cym&eng .

JAQ: i   **yr**   **shop**$_E^C$
aut: *to.PREP* *the.DET.DEF* *shop.N.SG*

to the shop

(230) JAQ: mae genno fi (y)r receipt@s:cym&eng # yn tŷ .

JAQ: mae   **genno**   **fi**   **yr**   **receipt**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES* *grow_scaly.V.3S.SUBJ+SM* *I.PRON.1S+SM* *the.DET.DEF* *receipt.N.SG*

yn   **tŷ**
PRT.[or].in.PREP *house.N.M.SG*

I've got the receipt in the house

(231)   CHR: `ffonia hi .`

    CHR: ffonia   **hi**
    aut: *phone.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*

    phone her

(232)   JAQ: `wna i .`

    JAQ: wna   **i**
    aut: *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*

    I will

(233)   JAQ: `dw i (we)di text_io@s:eng+cym hi i ddeud pen_blwydd hapus .`

    JAQ: dw   **i**   **wedi**   **text_io$_C^{E+}$**   **hi**   **i**
    aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *text.SV.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *to.PREP*

    ddeud   **pen_blwydd**   **hapus**
    say.V.INFIN+SM   *birthday.N.M.SG*   *happy.ADJ*

    I've texted her to say happy birthday

(234)   CHR: `do .`

    CHR: do
    aut: *yes.ADV.PAST*

    yes

(235)   JAQ: `ond tydy hi ddim (we)di text_io@s:eng+cym fi nôl .`

    JAQ: ond   **tydy** **hi**   **ddim**   **wedi**
    aut: *but.CONJ*   *unk*   *she.PRON.F.3S*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *after.PREP*

    text_io$_C^{E+}$ **fi**   **nôl**
    text.SV.INFIN   *I.PRON.1S+SM*   *fetch.V.INFIN*

    but she hasn't texted me back

(236)   CHR: `oh@s:cym&eng .`

    CHR: oh$_E^C$
    aut: *oh.IM*

    oh

(237)   JAQ: `ydy hi (y)n mynd allan heno ?`

    JAQ: ydy   **hi**   **yn mynd**   **allan**   **heno**
    aut: *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *out.ADV*   *tonight.ADV*

    is she going out tonight?

(238)   CHR: `na(g) (y)dy .`

    CHR: nag   **ydy**
    aut: *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

    no

(239) JAQ: na ?

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no?

(240) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(241) JAQ: oedden nhw (we)di mynd i # pictures@s:cym&eng neithiwr ?

JAQ: oedden   nhw   wedi   mynd   i   pictures$_E^C$
aut: *be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP unk*

neithiwr
last_night.ADV

did they go to the pictures last night?

(242) CHR: do .

CHR: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(243) JAQ: oedde hi # (we)di [?] # mwynhau hynna ?

JAQ: oedde   hi   wedi   mwynhau   hynna
aut: *be.V.2S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP enjoy.V.INFIN that.PRON.DEM.SP*

did she enjoy that?

(244) CHR: do .

CHR: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(245) JAQ: do ?

JAQ: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes?

(246) CHR: dw meddwl yeah@s:cym&eng .

CHR: dw   meddwl   yeah$_E^C$
aut: *be.V.1S.PRES think.V.INFIN yeah.ADV*

I think so, yeah

(247) JAQ: lle &ɛ θ [//] &ɛ [//] # aethon nhw i # te ?

JAQ: lle   aethon   nhw   i   te
aut: *where.INT go.V.3P.PAST they.PRON.3P to.PREP be.IM*

where did they go for tea?

(248) CHR: (ddi)m yn gwybod .

CHR: ddim   **yn**   **gwybod**
aut: *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*

don't know

(249) CHR: Pizza_Hut@s:cym&eng dw i meddwl .

CHR: Pizza_Hut$_E^C$ dw   **i**   **meddwl**
aut: *name*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*

Pizza Hut I think

(250) JAQ: Pizza_Hut@s:cym&eng .

JAQ: Pizza_Hut$_E^C$
aut: *name*

Pizza Hut

(251) CHR: xxx .

(252) JAQ: ia .

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(253) JAQ: yeah@s:cym&eng oedden nhw (y)n sôn am fynd i Pizza_Hut@s:cym&eng neu # K_F_C@s:cym&eng .

JAQ: yeah$_E^C$ **oedden**   **nhw**   **yn sôn**   **am**   **fynd**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT mention.V.INFIN*   *for.PREP*   *go.V.INFIN+SM*

i   **Pizza_Hut$_E^C$ neu**   **K_F_C$_E^C$**
to.PREP name   *or.CONJ name*

yeah, they were talking about going to Pizza Hut or KFC

(254) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(255) JAQ: so@s:cym&eng # Pizza_Hut@s:cym&eng oedd o .

JAQ: so$_E^C$ **Pizza_Hut$_E^C$ oedd**   **o**
aut: *so.ADV name*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*

so, it was Pizza Hut

(256) CHR: oedd dw meddwl yeah@s:cym&eng .

CHR: oedd   **dw**   **meddwl**   **yeah$_E^C$**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *yeah.ADV*

yes, I think so, yeah

(257)   JAQ: pa film@s:cym&eng oedden nhw (we)di # gwylio ?

JAQ: pa   **film**$_E^C$ **oedden**   **nhw**   **wedi**   **gwylio**
aut: *which.ADJ film.N.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP watch.V.INFIN*

what film did they watch?

(258)   CHR: &g oh@s:cym&eng dw i (we)di anghofio .

CHR: oh$_E^C$ **dw**   **i**   **wedi**   **anghofio**
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP forget.V.INFIN*

oh, I've forgotten

(259)   JAQ: oedd hi (y)n deud oedd o (y)n dda ?

JAQ: oedd   **hi**   **yn deud**   **oedd**   **o**   **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT*

dda
good.ADJ+SM

did she say it was good?

(260)   CHR: do .

CHR: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(261)   JAQ: do .

JAQ: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(262)   CHR: ac um@s:cym&eng # oedd Michelle@s:cym&eng yn # mad@s:eng .

CHR: ac   **um**$_E^C$ **oedd**   **Michelle**$_E^C$ **yn** **mad**^{E}
aut: *and.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF name   PRT mad.ADJ*

and, um, Michelle was mad

(263)   JAQ: pam ?

JAQ: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(264)   CHR: dawnsio # yn yr +/ .

CHR: dawnsio   **yn**   **yr**
aut: *dance.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF*

dancing in the...

(265) JAQ: yn xx xx +// .

JAQ: yn   **xx**
aut: *PRT.[or].in.PREP*   *unk*

[...] ...

(266) JAQ: pa bryd ?

JAQ: pa   **bryd**
aut: *which.ADJ*   *mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM*

when?

(267) JAQ: bore (y)ma ?

JAQ: bore   **yma**
aut: *morning.N.M.SG*   *here.ADV*

this morning?

(268) CHR: oedd [=! laughs] .

CHR: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
yes

(269) JAQ: pan aethoch chi yna ?

JAQ: pan   **aethoch**   **chi**   **yna**
aut: *when.CONJ*   *go.V.2P.PAST*   *you.PRON.2P*   *there.ADV*

when you went there?

(270) CHR: ah@s:cym&eng .

CHR: ah$_E^C$
aut: *ah.IM*
ah

(271) JAQ: ia ?

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*
yes?

(272) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*
yeah

(273) CHR: xx [//] yn dawnsio i (y)r Wiggles@s:cym&eng .

CHR: yn   **dawnsio**   **i**   **yr**   **Wiggles$_E^C$**
aut: *PRT*   *dance.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

[...] .. . dancing to the Wiggles

(274) JAQ: ah@s:cym&eng bechod .

JAQ: ah$_E^C$ bechod
aut: *ah.IM how_sad.IM*

oh bless!

(275) JAQ: oedd gynni hi # lot@s:cym&eng o presantau ?

JAQ: oedd   gynni   hi   lot$_E^C$ o   presantau
aut: *be.V.3S.IMPERF with_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S lot.N.SG of.PREP unk*

did she have a lot of presents?

(276) CHR: ia .

CHR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(277) JAQ: yeah@s:cym&eng ?

JAQ: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah?

(278) CHR: ac <roedd hi (we)di dweud yr> [//] # oh@s:cym&eng roedd yr um@s:cym&eng xx
       [=! whispers] +/ .

CHR: ac   roedd   hi   wedi   dweud   yr   oh$_E^C$
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP say.V.INFIN the.DET.DEF oh.IM*

roedd   yr   um$_E^C$
be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF um.IM

and she'd said the...oh the, um, [...]

(279) JAQ: cardyn .

JAQ: cardyn
aut: *unk*

card

(280) CHR: +, &ka [//] er@s:cym&eng cerdyn yn # nice@s:cym&eng .

CHR: er$_E^C$ cerdyn   yn nice$_E^C$
aut: *er.IM card.N.M.SG PRT nice.ADJ*

er, card was nice

(281) JAQ: yr un +/ .

JAQ: yr   un
aut: *the.DET.DEF one.NUM*

the one...

(282) CHR: er@s:cym&eng beth roedd i (we)di dweud yeah@s:cym&eng .

CHR: er$_E^C$ beth roedd i wedi dweud
aut: *er.IM what.INT be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S.[or].to.PREP after.PREP say.V.INFIN*

yeah$_E^C$
yeah.ADV

er, what I'd said, yeah

(283) JAQ: oh@s:cym&eng # be oeddech chi (we)di ddeud ?

JAQ: oh$_E^C$ be oeddech chi wedi ddeud
aut: *oh.IM what.INT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P after.PREP say.V.INFIN+SM*

oh, what had you said?

(284) CHR: +< ac roedd hi +// .

CHR: ac roedd hi
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*

and she...

(285) CHR: um@s:cym&eng # i cael # xx [//] pen_blwydd # da .

CHR: um$_E^C$ i cael pen_blwydd da
aut: *um.IM to.PREP get.V.INFIN birthday.N.M.SG good.ADJ*

um, to have a [...] good birthday

(286) CHR: ac roedd fi (we)di dweud # <dda fel chdi> ["] .

CHR: ac roedd fi wedi dweud dda
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM after.PREP say.V.INFIN good.ADJ+SM*

fel chdi
like.CONJ you.PRON.2S

and I'd said "good like you"

(287) JAQ: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

JAQ: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM yeah.ADV*

oh yeah

(288) JAQ: oedde hi (y)n hoffi hynna ?

JAQ: oedde hi yn hoffi hynna
aut: *be.V.2S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT like.V.INFIN that.PRON.DEM.SP*

did she like that?

(289) CHR: oedd .

CHR: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*

yes

(290)   `JAQ: ia ?`

      JAQ: ia
      aut: *yes.ADV*

      yes?

(291)   `CHR: yeah@s:cym&eng [?]   .`

      CHR: yeah$_E^C$
      aut: *yeah.ADV*

      yeah

(292)   `JAQ: be oedd hi (we)di gael gyn # Adrian@s:cym&eng ?`

      JAQ: be   **oedd**   **hi**   **wedi**   **gael**   **gyn**
      aut: *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *with.PREP*

      Adrian$_E^C$
      name

      what did she get from Adrian?

(293)   `CHR: xx perfume@s:cym&eng .`

      CHR: perfume$_E^C$
      aut: *perfume.N.SG*

      [...] perfume

(294)   `JAQ: ia ?`

      JAQ: ia
      aut: *yes.ADV*

      yes?

(295)   `CHR: yeah@s:cym&eng .`

      CHR: yeah$_E^C$
      aut: *yeah.ADV*

      yeah

(296)   `JAQ: <ti (ddi)m> [//] xx # gwybod enw fo ?`

      JAQ: ti   **ddim**   **gwybod**   **enw**   **fo**
      aut: *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *name.N.M.SG*   *he.PRON.M.3S*

      you don't.. . [...] know its name?

(297)   `CHR: na(g) (y)dw .`

      CHR: nag   **ydw**
      aut: *than.CONJ*   *be.V.1S.PRES*

      no

(298) JAQ: na ?

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no?

(299) CHR: na [?] .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(300) JAQ: be arall ?

JAQ: be   arall
aut: *what.INT other.ADJ*

what else?

(301) CHR: (ddi)m yn gwybod .

CHR: ddim   yn gwybod
aut: *not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*

don't know

(302) JAQ: na ?

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no?

(303) CHR: na [=! laughs] .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(304) JAQ: oedd gynni hi lot@s:cym&eng o # cardiau ?

JAQ: oedd   gynni   hi   lot$_E^C$ o   cardiau
aut: *be.V.3S.IMPERF with_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S lot.N.SG of.PREP cards.N.F.PL*

did she have a lot of cards?

(305) CHR: oedd .

CHR: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*

yes

(306) JAQ: oedd ?

JAQ: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*

yes?

(307) CHR: ia .

CHR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(308) CHR: ac um@s:cym&eng # pan roedd fi (y)n # cerdded i (y)r ysgol # oeddwn i (we)di gweld # Nana@s:cym&eng .

CHR: ac   **um$_E^C$**   **pan**   **roedd**   **fi**   **yn**   **cerdded**   **i**
aut: *and.CONJ*   *um.IM*   *when.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *walk.V.INFIN*   *to.PREP*

yr   **ysgol**   **oeddwn**   **i**   **wedi**   **gweld**   **Nana$_E^C$**
aut: *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *name*

and um, when I was walking to shcool, I saw, um, Nana

(309) JAQ: ++ yn mynd yna ?

JAQ: yn   **mynd**   **yna**
aut: *PRT*   *go.V.INFIN*   *there.ADV*

going there?

(310) CHR: ia .

CHR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(311) CHR: na yn mynd i +// .

CHR: na   **yn**   **mynd**   **i**
aut: *no.ADV*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

no, going to...

(312) CHR: Nana@s:cym&eng xx .

CHR: Nana$_E^C$
aut: *name*

Nana [...]

(313) JAQ: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

JAQ: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah

(314) JAQ: <oedd hi (we)di gael> [//] oedd er@s:cym&eng # hi (we)di gael # present@s:cym&eng gyn Nana@s:cym&eng ?

JAQ: oedd   **hi**   **wedi**   **gael**   **oedd**   **er$_E^C$**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *er.IM*

hi   **wedi**   **gael**   **present$_E^C$**   **gyn**   **Nana$_E^C$**
aut: *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *present.ADJ*   *with.PREP*   *name*

did she get...did, er, she get a present from Nana?

(315) CHR: dw i (ddi)m yn gwybod .

CHR: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*

I don't know

(316) JAQ: na ?

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no?

(317) CHR: doeddwn i (we)di [//] # ddim (we)di gofyn .

CHR: doeddwn   **i**   **wedi**   **ddim**   **wedi**   **gofyn**
aut: *be.V.1S.IMPERF.NEG*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *nothing.N.M.SG+SM*   *after.PREP*   *ask.V.INFIN*

I'd...didn't ask

(318) JAQ: oh@s:cym&eng mae raid i chi .

JAQ: oh$_E^C$ **mae**   **raid**   **i**   **chi**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *you.PRON.2P*

oh, you have to

(319) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(320) JAQ: mae raid i chi bod yn busnesu a gofyn cwestiynau .

JAQ: mae   **raid**   **i**   **chi**   **bod**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *you.PRON.2P*   *be.V.INFIN*   *PRT*

busnesu   **a**   **gofyn**   **cwestiynau**
meddle.V.INFIN   *and.CONJ*   *ask.V.INFIN*   *questions.N.M.SG*

you have to be nosey and ask questions

(321) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(322) JAQ: well@s:cym&eng ia # sure@s:cym&eng .

JAQ: well$_E^C$ **ia**   **sure$_E^C$**
aut: *well.ADV*   *yes.ADV*   *sure.ADJ*

well yes, of course

(323)   `JAQ: ti (ddi)m yn gwybod # wedyn # os dach chi ddim yn gofyn .`

JAQ: **ti**   **ddim**   **yn** **gwybod**   **wedyn**   **os**   **dach**
aut: *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT* *know.V.INFIN*   *afterwards.ADV* *if.CONJ* *be.V.2P.PRES*

chi   **ddim**   **yn** **gofyn**
you.PRON.2P   *not.ADV+SM*   *PRT* *ask.V.INFIN*

you don't know then, if you don't ask

(324)   `JAQ: os dach chi (y)n gofyn &t ti (y)n gwybod .`

JAQ: **os**   **dach**   **chi**   **yn** **gofyn**   **ti**   **yn** **gwybod**
aut: *if.CONJ* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *PRT* *ask.V.INFIN* *you.PRON.2S* *PRT* *know.V.INFIN*

if you ask you know

(325)   `CHR: oedd hi (we)di dweud # um@s:cym&eng # maybe@s:eng # fi [?] (y)n cael #`
      `cysgu (y)n tŷ hi +/ .`

CHR: **oedd**   **hi**   **wedi**   **dweud**   **um**$_E^C$ **maybe**^{E}
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *say.V.INFIN* *um.IM* *maybe.ADV*

fi   **yn** **cael**   **cysgu**   **yn**   **tŷ**   **hi**
I.PRON.1S+SM   *PRT* *get.V.INFIN*   *sleep.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP* *house.N.M.SG* *she.PRON.F.3S*

she said, um, maybe, I get to sleep at her house

(326)   `JAQ: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng braf .`

JAQ: **oh**$_E^C$ **right**$_E^C$ **braf**
aut: *oh.IM* *right.ADJ* *fine.ADJ*

oh right, nice

(327)   `CHR: +, [- eng] &d[U+0268] on [?] +/ .`

CHR: **on**^{E}
aut: *on.PREP*
on...

(328)   `JAQ: pa bryd ?`

JAQ: **pa**   **bryd**
aut: *which.ADJ* *mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM*

when?

(329)   `CHR: ar dydd Sadwrn .`

CHR: **ar**   **dydd**   **Sadwrn**
aut: *on.PREP* *day.N.M.SG* *Saturday.N.M.SG*

on Saturday

(330)   `JAQ: dydd Sadwrn nesa ?`

JAQ: **dydd**   **Sadwrn**   **nesa**
aut: *day.N.M.SG* *Saturday.N.M.SG* *next.ADJ.SUP*

next Saturday?

(331)　CHR: ia .

CHR: ia
aut:　*yes.ADV*

yes

(332)　JAQ: yeah@s:cym&eng .

JAQ: yeah$_E^C$
aut:　*yeah.ADV*

yeah

(333)　CHR: na dydd Sadwrn yma .

CHR: na　　dydd　　Sadwrn　　yma
aut:　*no.ADV　day.N.M.SG　Saturday.N.M.SG　here.ADV*

no, this Saturday

(334)　JAQ: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

JAQ: oh$_E^C$　right$_E^C$
aut:　*oh.IM　right.ADJ*

oh right

(335)　JAQ: ar ben dy hun ?

JAQ: ar　　ben　　dy　　　hun
aut:　*on.PREP　head.N.M.SG+SM　your.ADJ.POSS.2S　self.PRON.SG*

by yourself?

(336)　CHR: dw meddwl yeah@s:cym&eng .

CHR: dw　　meddwl　　yeah$_E^C$
aut:　*be.V.1S.PRES　think.V.INFIN　yeah.ADV*

I think so, yeah

(337)　JAQ: yeah@s:cym&eng # mae rhaid i chi # paid â ddeud dim_byd wrth neb arall ta .

JAQ: yeah$_E^C$　mae　　rhaid　　i　　chi　　paid
aut:　*yeah.ADV　be.V.3S.PRES　necessity.N.M.SG　to.PREP　you.PRON.2P　stop.V.2S.IMPER*

â　　ddeud　　dim_byd　wrth　neb　　arall　ta
with.PREP　say.V.INFIN+SM　nothing.ADV　by.PREP　anyone.PRON　other.ADJ　be.IM

yeah, you have to not say anything to anyone else, then

(338)　CHR: na .

CHR: na
aut:　*no.ADV*

no

41

(339) JAQ: na ?

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no?

(340) JAQ: oherwydd ti (y)n gwybod be sy mynd i digwydd .

JAQ: oherwydd ti   yn gwybod   be   sy   mynd
aut: *because.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN*

i   digwydd
to.PREP happen.V.INFIN

because you know what's going to happen

(341) CHR: Christina@s:cym&eng isio +/ .

CHR: Christina$_E^C$ isio
aut: *name   want.N.M.SG*

Christina will want to...

(342) JAQ: wneith hi isio aros .

JAQ: wneith   hi   isio   aros
aut: *do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S want.N.M.SG wait.V.INFIN*

she'll want to stay

(343) JAQ: ond mae o (y)n # lot@s:cym&eng i wneud efo # dwy o plant bach hefyd yn‿tydy
       .

JAQ: ond   mae   o   yn lot$_E^C$ i   wneud
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT lot.N.SG to.PREP make.V.INFIN+SM*

efo   dwy   o   plant   bach   hefyd   yn‿tydy
with.PREP two.NUM.F of.PREP child.N.M.PL small.ADJ also.ADV unk

but it's a lot to do with two small children too, isn't it

(344) CHR: +< xx Christina@s:cym&eng +// .

CHR: Christina$_E^C$
aut: *name*

[...] Christina...

(345) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(346) JAQ: mae gynni hi gwaith efo nhw .

JAQ: mae   gynni   hi   gwaith
aut: *be.V.3S.PRES with_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG*

efo   nhw
with.PREP they.PRON.3P

she's got work with them

(347)   JAQ: mae nhw (y)n ifanc yn_tydyn .

JAQ: mae   nhw   yn   ifanc   yn_tydyn
aut: *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *young.ADJ* *unk*

they're young aren't they

(348)   CHR: ydy .

CHR: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*

yes

(349)   JAQ: oh@s:cym&eng dw i gwybod ti (y)n dda .

JAQ: oh$_E^C$ dw   i   gwybod   ti   yn   dda
aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *know.V.INFIN* *you.PRON.2S* *PRT* *good.ADJ+SM*

oh I know you're good

(350)   JAQ: ti (y)n helpu hi .

JAQ: ti   yn   helpu   hi
aut: *you.PRON.2S* *PRT* *help.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

you help her

(351)   CHR: naci &mə mae hi eisio fi &ara [//] aros yeah@s:cym&eng .

CHR: naci   mae   hi   eisio   fi   aros
aut: *no.ADV* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *want.N.M.SG* *I.PRON.1S+SM* *wait.V.INFIN*

yeah$_E^C$
yeah.ADV

no, she wants me to stay, yeah

(352)   CHR: oherwydd dw i (y)n # dda helpu hefo (y)r babi .

CHR: oherwydd   dw   i   yn   dda   helpu   hefo
aut: *because.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *good.ADJ+SM* *help.V.INFIN* *with.PREP+H*

yr   babi
the.DET.DEF *baby.N.MF.SG*

because I'm good at helping with the baby

(353)   JAQ: ia ti yn .

JAQ: ia   ti   yn
aut: *yes.ADV* *you.PRON.2S* *PRT.[or].in.PREP*

yes, you are

(354)   JAQ: ti (y)n hogan dda .

JAQ: ti   yn   hogan   dda
aut: *you.PRON.2S* *PRT.[or].in.PREP* *girl.N.F.SG* *good.ADJ+SM*

you're a good girl

(355) CHR: beth ydy amser ?

CHR: beth   ydy   amser
aut: *what.INT be.V.3S.PRES time.N.M.SG*

what's the time?

(356) JAQ: mae hi: (y)n +/ .

JAQ: mae   hi   yn
aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP*

it's...

(357) CHR: mae hwnna (y)n wrong@s:cym&eng .

CHR: mae   hwnna   yn   wrong^C_E
aut: *be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT wrong.ADJ*

that's wrong

(358) JAQ: +, bron yn chwarter i dw meddwl .

JAQ: bron   yn   chwarter   i   dw   meddwl
aut: *almost.ADV PRT.[or].in.PREP quarter.N.M.SG to.PREP be.V.1S.PRES think.V.INFIN*

almost a quarter to, I think

(359) JAQ: oh@s:cym&eng ia mae o (y)n wrong@s:cym&eng .

JAQ: oh^C_E ia   mae   o   yn   wrong^C_E
aut: *oh.IM yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT wrong.ADJ*

oh yes, it is wrong

(360) JAQ: ugain munud wedi pedwar .

JAQ: ugain   munud   wedi   pedwar
aut: *twenty.NUM minute.N.M.SG after.PREP four.NUM.M*

twenty past four

(361) JAQ: dan ni (we)di bod yma # ugain munud .

JAQ: dan   ni   wedi   bod   yma   ugain   munud
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN here.ADV twenty.NUM minute.N.M.SG*

we've been here twenty minutes

(362) CHR: xx [=! whispers] .

(363) JAQ: [- eng] twenty minutes &=laugh .

JAQ: twenty^E minutes^E
aut: *twenty.NUM minute.N.PL*

twenty minutes

(364) CHR: +< oh@s:cym&eng .

  CHR: oh$_E^C$
  aut: *oh.IM*

  oh

(365) CHR: be dach chi (y)n wneud pan dan ni mynd adre rŵan .

  CHR: be   dach   chi   yn   wneud   pan   dan
  aut: *what.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT make.V.INFIN+SM when.CONJ be.V.1P.PRES*

  ni   mynd   adre   rŵan
  we.PRON.1P go.V.INFIN home.ADV now.ADV

  what are you going to do when we go home now?

(366) JAQ: well@s:cym&eng # dim_byd .

  JAQ: well$_E^C$ dim_byd
  aut: *well.ADV   nothing.ADV*

  well, nothing

(367) JAQ: dw isio just@s:cym&eng # cychwyn wneud te i ni .

  JAQ: dw   isio   just$_E^C$ cychwyn   wneud
  aut: *be.V.1S.PRES want.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ start.V.INFIN make.V.INFIN+SM*

  te   i   ni
  tea.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P

  I want to just start making tea for us

(368) CHR: xx .

(369) JAQ: <a wedyn> [//] # ond dw i meddwl wna i # popio i gweld # Joanne@s:cym&eng
       +/ .

  JAQ: a   wedyn   ond   dw   i   meddwl
  aut: *and.CONJ afterwards.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN*

  wna   i   popio i   gweld   Joanne$_E^C$
  do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S unk   to.PREP see.V.INFIN name

  and then...but I think I'll pop to see Joanne

(370) CHR: oh@s:cym&eng &ka +/ .

  CHR: oh$_E^C$
  aut: *oh.IM*

  oh...

(371) JAQ: +, i ddeud pen_blwydd hapus iddi hi .

  JAQ: i   ddeud   pen_blwydd   hapus   iddi
  aut: *to.PREP say.V.INFIN+SM birthday.N.M.SG happy.ADJ to_her.PREP+PRON.F.3S*

  hi
  she.PRON.F.3S

  to tell her happy birthday

45

(372) CHR: ca i dod ?

CHR: ca   **i**   **dod**
aut: *get.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *come.V.INFIN*

can I come?

(373) JAQ: ia os dach chi isio .

JAQ: ia   **os**   **dach**   **chi**   **isio**
aut: *yes.ADV*   *if.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *want.N.M.SG*

yes, if you like

(374) CHR: iawn .

CHR: iawn
aut: *OK.ADV*

alright

(375) JAQ: a wedyn # awn ni # mynd adre # cael [//] wneud te .

JAQ: a   **wedyn**   **awn**   **ni**   **mynd**   **adre**   **cael**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *go.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*   *home.ADV*   *get.V.INFIN*

wneud   **te**
make.V.INFIN+SM   *be.IM*

and then we'll go home, have...make tea

(376) JAQ: gei di helpu fi wneud te os dach chi isio .

JAQ: gei   **di**   **helpu**   **fi**   **wneud**
aut: *get.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *help.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *make.V.INFIN+SM*

te   **os**   **dach**   **chi**   **isio**
tea.N.M.SG   *if.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *want.N.M.SG*

you can help me make tea if you like

(377) CHR: iawn .

CHR: iawn
aut: *OK.ADV*

alright

(378) JAQ: dach chi (we)di wneud er@s:cym&eng +/?

JAQ: dach   **chi**   **wedi**   **wneud**   **er$_E^C$**
aut: *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *er.IM*

have you done, er...

(379) CHR: beth (y)dy (y)r hoff anifail [=! emphasis on first syllable] [//] anifail chdi ?

CHR: beth   **ydy**   **yr**   **hoff**   **anifail**   **anifail**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *favourite.ADJ*   *animal.N.M.SG*   *animal.N.M.SG*

chdi
you.PRON.2S

what's your favourite animal?

(380) JAQ: hoff anifail fi ?

JAQ: hoff   **anifail**   **fi**
aut: *favourite.ADJ*   *animal.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*

my favourite animal?

(381) CHR: ia .

CHR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(382) JAQ: ooh@s:cym&eng <dw i (y)n hoffi> [/] dw i (y)n hoffi cathod .

JAQ: ooh$_E^C$ **dw**   **i**   **yn**   **hoffi**   **dw**   **i**   **yn**
aut: *ooh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *like.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*

hoffi   **cathod**
aut: like.V.INFIN   *cats.N.F.PL*

ooh, I like...I like cats

(383) JAQ: oherwydd mae gennyn ni cath .

JAQ: oherwydd   **mae**   **gennyn**   **ni**   **cath**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *unk*   *we.PRON.1P*   *cat.N.F.SG*

because we've got a cat

(384) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(385) JAQ: a +/ .

JAQ: a
aut: *and.CONJ*

and...

(386) CHR: &=laugh .

(387) JAQ: +, dach chi ddim # gorod wneud lot@s:cym&eng efo cathod nac (y)dach .

JAQ: dach   **chi**   **ddim**   **gorod**   **wneud**   **lot$_E^C$**
aut: *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *not.ADV+SM*   *have_to.V.INFIN*   *make.V.INFIN+SM*   *lot.N.SG*

efo   **cathod**   **nac**   **ydach**
aut: with.PREP   *cats.N.F.PL*   *PRT.NEG*   *be.V.2P.PRES*

you don't have to do a lot with cats, do you

(388) CHR: xx +/ .

(389)   JAQ: mae nhw yn medru +/ .

   JAQ: mae   nhw   yn   medru
   aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*

   they can...

(390)   CHR: ++ &kə [//] pwpŵo +// .

   CHR: pwpŵo
   aut: *unk*

   pooh-pooh...

(391)   JAQ: +, edrych ar_ôl eu hunain .

   JAQ: edrych   ar_ôl   eu   hunain
   aut: *look.V.2S.IMPER*   *after.PREP*   *their.ADJ.POSS.3P*   *self.PRON.PL*

   look after themselves

(392)   CHR: ac wneud yr waste@s:eng # eu hunain .

   CHR: ac   wneud   yr   waste^E eu   hunain
   aut: *and.CONJ*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *waste.N.SG*   *their.ADJ.POSS.3P*   *self.PRON.PL*

   and do their own waste

(393)   JAQ: tu allan i (y)r +// .

   JAQ: tu   allan   i   yr
   aut: *side.N.M.SG*   *out.ADV*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

   outside the...

(394)   CHR: yeah@s:cym&eng .

   CHR: yeah^C_E
   aut: *yeah.ADV*

   yeah

(395)   JAQ: ia dim yn y tŷ na .

   JAQ: ia   dim   yn   y   tŷ   na
   aut: *yes.ADV*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*   *no.ADV*

   yes, not in the house, no

(396)   CHR: na .

   CHR: na
   aut: *no.ADV*

   no

(397)   JAQ: dach chi (y)n just@s:cym&eng bwydo nhw .

   JAQ: dach   chi   yn   just^C_E bwydo   nhw
   aut: *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *just.ADV*   *feed.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

   you just feed them

48

(398) JAQ: a mae nhw (y)n # molchi (y)n hunain # yn_tydyn .

JAQ: a   **mae**   **nhw**   **yn**   **molchi**   **yn**   **hunain**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *wash_oneself.V.INFIN*   *in.PREP*   *self.PRON.PL*

yn_tydyn
unk

and they wash themselves, don't they

(399) CHR: xx # ac mae nhw (y)n mynd allan # heb [/] # heb ni .

CHR: ac   **mae**   **nhw**   **yn**   **mynd**   **allan**   **heb**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *out.ADV*   *without.PREP*

heb   **ni**
without.PREP   *we.PRON.1P*

[...] and they go outside without...without us

(400) JAQ: +< a <mae nhw (y)n mynd> [/] # mae nhw (y)n mynd allan trwy (y)r nos .

JAQ: a   **mae**   **nhw**   **yn**   **mynd**   **mae**   **nhw**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*

mynd   **allan**   **trwy**   **yr**   **nos**
go.V.INFIN   *out.ADV*   *through.PREP*   *the.DET.DEF*   *night.N.F.SG*

and they go...they go out all night

(401) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(402) JAQ: yr unig beth dw i ddim yn hoffi # ydy +/ .

JAQ: yr   **unig**   **beth**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**
aut: *the.DET.DEF*   *only.PREQ*   *what.INT*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*

hoffi   **ydy**
like.V.INFIN   *be.V.3S.PRES*

the only thing I don't like is...

(403) CHR: roi bwyd i +/ .

CHR: roi   **bwyd**   **i**
aut: *give.V.INFIN+SM*   *food.N.M.SG*   *to.PREP*

give food to...

(404) JAQ: +< mae +// .

JAQ: mae
aut: *be.V.3S.PRES*

(405) JAQ: naci .

JAQ: naci
aut: *no.ADV*

no

(406) JAQ: mae [/] # mae hi (y)n dŵad â # llygoden +/ .

JAQ: mae   **mae**   **hi**   **yn**   **dŵad**   **â**   **llygoden**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *come.V.INFIN*   *with.PREP*   *mouse.N.F.SG*

she brings a mouse

(407) CHR: ++ &ł g [/] llygod &=laugh .

CHR: llygod
aut: *mice.N.F.PL*

mice

(408) JAQ: +, i (y)r drws .

JAQ: i   **yr**   **drws**
aut: *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *door.N.M.SG*

to the door

(409) JAQ: a dw i (ddi)m yn hoffi &ł[/] # llygod +/ .

JAQ: a   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **hoffi**   **llygod**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *like.V.INFIN*   *mice.N.F.PL*

and I don't like mice

(410) CHR: na fi .

CHR: na   **fi**
aut: *no.ADV*   *I.PRON.1S+SM*

me neither

(411) JAQ: +, sy wedi marw a # pethau fel (yn)a # ych .

JAQ: sy   **wedi**   **marw**   **a**   **pethau**   **fel**   **yna**
aut: *be.V.3S.PRES.REL*   *after.PREP*   *die.V.INFIN*   *and.CONJ*   *things.N.M.PL*   *like.CONJ*   *there.ADV*
ych
yuck.IM.[or].ox.N.M.SG.[or].be.V.2P.PRES

that have died and things like that, yuk

(412) CHR: guts@s:cym&eng ych_a_fi .

CHR: guts$_E^C$ **ych_a_fi**
aut: *gut.N.SG+PL.[or].cut.SV.INFIN+SM+PL*   *yuck.E*

guts, yuk!

(413) JAQ: +< ia .

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(414) JAQ: ond dw i hoffi ci hefyd .

JAQ: ond   **dw**   **i**   **hoffi**   **ci**   **hefyd**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *like.V.INFIN*   *dog.N.M.SG*   *also.ADV*

but I like dogs too

(415) JAQ: mae (r)heina (y)n nice@s:cym&eng .

JAQ: mae   **rheina**   **yn**   **nice**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES*   *those.PRON*   *PRT*   *nice.ADJ*

those are nice

(416) CHR: dw i isio un .

CHR: dw   **i**   **isio**   **un**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *want.N.M.SG*   *one.NUM*

I want one

(417) JAQ: xx # xx [=! stumbles over words] +// .

(418) JAQ: dach chi (y)n hoffi # ci ?

JAQ: dach   **chi**   **yn**   **hoffi**   **ci**
aut: *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *like.V.INFIN*   *dog.N.M.SG*

do you like dogs?

(419) CHR: yndw .

CHR: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes

(420) JAQ: yeah@s:cym&eng ?

JAQ: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(421) JAQ: pa fath ?

JAQ: pa   **fath**
aut: *which.ADJ*   *type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM*

what kind?

(422) CHR: labrador@s:cym&eng .

CHR: labrador$_E^C$
aut: *unk*

labrador

(423) JAQ: labradors@s:cym&eng xx braf .

JAQ: labradors$_E^C$ **braf**
aut: *unk*   *fine.ADJ*

labradors [...] nice

(424) JAQ: dw i (y)n hoffi (r)heina hefyd .

JAQ: dw   **i**   **yn**   **hoffi**   **rheina**   **hefyd**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *like.V.INFIN*   *those.PRON*   *also.ADV*

I like them too

(425) CHR: a dw (y)n hoffi rhei fel Tyson@s:cym&eng .

CHR: a   **dw**   **yn**   **hoffi**   **rhei**   **fel**   **Tyson**$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *PRT*   *like.V.INFIN*   *some.PRON*   *like.CONJ*   *name*

and I like ones like Tyson

(426) JAQ: ia mae o (y)n ci nice@s:cym&eng .

JAQ: ia   **mae**   **o**   **yn**   **ci**   **nice**$_E^C$
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *dog.N.M.SG*   *nice.ADJ*

yes, he's a nice dog

(427) CHR: yndy .

CHR: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(428) CHR: guard@s:cym&eng <(y)dy o> [?] # guard@s:cym&eng +// .

CHR: guard$_E^C$ **ydy**   **o**   **guard**$_E^C$
aut: *guard.SV.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *guard.SV.INFIN*

it's a guard...guard...

(429) JAQ: be ?

JAQ: be
aut: *what.INT*

what?

(430) CHR: xx [=! whispers] .

(431) JAQ: guard@s:cym&eng dog@s:eng .

JAQ: guard$_E^C$ **dog**^{E}
aut: *guard.SV.INFIN*   *dog.N.SG*

guard dog

(432) JAQ: ia # mae o (y)n dda .

JAQ: ia   **mae**   **o**   **yn**   **dda**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *good.ADJ+SM*

yes, he's good

(433) JAQ: ia chwilio am [//] # ar_ôl y tŷ .

JAQ: ia   **chwilio**   **am**   **ar_ôl**   **y**   **tŷ**
aut: *yes.ADV*   *search.V.INFIN*   *for.PREP*   *after.PREP*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*

yes, looks after the house

(434) JAQ: ia ?

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(435) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(436) JAQ: da .

JAQ: da
aut: *be.IM+SM*

good

(437) JAQ: mmm@s:cym&eng .

JAQ: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(438) JAQ: a be (y)dy (y)r hoff anifail chdi ta ?

JAQ: a   be   ydy   yr   hoff   anifail
aut: *and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF favourite.ADJ animal.N.M.SG*

chdi   ta
you.PRON.2S be.IM

and what's your favourite animal then?

(439) CHR: dolphin@s:cym&eng .

CHR: dolphin$_E^C$
aut: *dolphin.N.SG*

dolphin

(440) JAQ: dolphin@s:cym&eng # ia ?

JAQ: dolphin$_E^C$ ia
aut: *dolphin.N.SG yes.ADV*

dolphin, yes?

(441) CHR: +< yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(442) JAQ: pam ?

    JAQ: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(443) CHR: just@s:cym&eng yn hoffi nhw .

    CHR: just$_E^C$ **yn**   **hoffi**   **nhw**
aut: *just.ADV PRT like.V.INFIN they.PRON.3P*

just like them

(444) JAQ: yeah@s:cym&eng pam ?

    JAQ: yeah$_E^C$ **pam**
aut: *yeah.ADV why?.ADV*

yeah, why?

(445) CHR: cute@s:cym&eng .

    CHR: cute$_E^C$
aut: *cute.ADJ*

cute

(446) JAQ: ia mae nhw (y)n cute@s:cym&eng .

    JAQ: ia   **mae**   **nhw**   **yn**   **cute$_E^C$**
aut: *yes.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT cute.ADJ*

yes, they are cute

(447) CHR: yndy .

    CHR: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(448) JAQ: dw i (y)n hoffi nhw .

    JAQ: dw   **i**   **yn** **hoffi**   **nhw**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN they.PRON.3P*

I like them

(449) CHR: a fi # hmm@s:cym&eng obviously@s:eng .

    CHR: a   **fi**   **hmm$_E^C$** **obviously^E**
aut: *and.CONJ I.PRON.1S+SM hmm.IM obvious.ADJ+ADV*

me too, hm obviously

(450) JAQ: mae auntie@s:cym&eng ni (we)di bod yn nofio hefo nhw .

    JAQ: mae   **auntie$_E^C$**   **ni**   **wedi**   **bod**   **yn nofio**
aut: *be.V.3S.PRES auntie.N.SG we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN PRT swim.V.INFIN*

    hefo   **nhw**
with.PREP+H they.PRON.3P

our auntie's been swiming with them

(451) CHR: auntie@s:cym&eng Laura@s:cym&eng ?

CHR: auntie$_E^C$ **Laura**$_E^C$
aut: *auntie.N.SG* *name*

auntie Laura?

(452) JAQ: yeah@s:cym&eng ti xx cofio gweld y # d_v_d@s:eng ?

JAQ: yeah$_E^C$ **ti** **cofio** **gweld** **y** **d_v_d**^{E}
aut: *yeah.ADV* *you.PRON.2S* *remember.V.INFIN* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF* *unk*

yeah, do you remember seeing the DVD?

(453) CHR: do .

CHR: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(454) JAQ: oedden nhw yn lle ?

JAQ: oedden **nhw** **yn** **lle**
aut: *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *in.PREP* *where.INT*

they were where?

(455) JAQ: (A)merica@s:cym&eng ?

JAQ: America$_E^C$
aut: *name*

America?

(456) CHR: um@s:cym&eng dw meddwl yeah@s:cym&eng .

CHR: um$_E^C$ **dw** **meddwl** **yeah**$_E^C$
aut: *um.IM* *be.V.1S.PRES* *think.V.INFIN* *yeah.ADV*

um, I think so, yeah

(457) JAQ: ia .

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(458) CHR: ddim yn sure@s:cym&eng .

CHR: ddim **yn** **sure**$_E^C$
aut: *not.ADV+SM* *PRT* *sure.ADJ*

not sure

(459) JAQ: a wedyn oedden nhw (we)di # nofio # hefo # dolphin@s:cym&eng .

JAQ: a **wedyn** **oedden** **nhw** **wedi** **nofio**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *after.PREP* *swim.V.INFIN*

hefo **dolphin**$_E^C$
with.PREP+H *dolphin.N.SG*

and then they swam with a dolphin

(460) CHR: ia dw i (y)n jealous@s:cym&eng .

CHR: ia   **dw**   **i**   **yn**   **jealous**$_E^C$
aut: *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *jealous.ADJ*

yes, I'm jealous

(461) JAQ: +< yeah@s:cym&eng ?

JAQ: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah?

(462) JAQ: be ?

JAQ: be
aut: *what.INT*

what?

(463) CHR: dw i (y)n jealous@s:cym&eng .

CHR: dw   **i**   **yn**   **jealous**$_E^C$
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *jealous.ADJ*

I'm jealous

(464) JAQ: ia ?

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(465) CHR: yndw .

CHR: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes

(466) JAQ: dyro hwnna nôl please@s:cym&eng .

JAQ: dyro   **hwnna**   **nôl**   **please**$_E^C$
aut: *give.V.2S.IMPER*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *back.ADV.[or].fetch.V.INFIN*   *please.SV.INFIN*

put that back, please

(467) JAQ: well@s:cym&eng mae nhw (we)di mynd ar eu gwyliau # eto # heddiw .

JAQ: well$_E^C$ **mae**   **nhw**   **wedi**   **mynd**   **ar**   **eu**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*   *their.ADJ.POSS.3P*

gwyliau   **eto**   **heddiw**
holidays.N.F.PL   *again.ADV*   *today.ADV*

well, they've gone on their holidays again today

(468)   CHR: +< pa bryd ?

CHR: pa   bryd
aut: *which.ADJ mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM*

when?

(469)   CHR: heddiw ?

CHR: heddiw
aut: *today.ADV*

today?

(470)   JAQ: +< heddiw .

JAQ: heddiw
aut: *today.ADV*

today

(471)   JAQ: ia .

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(472)   CHR: i lle ?

CHR: i   lle
aut: *to.PREP place.N.M.SG*

where?

(473)   JAQ: mae nhw # yn mynd o fa(n) (y)ma # i # Palma_Nova@s:cym&eng # a we(dyn) +/ .

JAQ: mae   nhw   yn mynd   o   fan   yma
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM here.ADV*

i   Palma_Nova$_E^C$ a   wedyn
to.PREP name   and.CONJ afterwards.ADV

they're going from here to Palma Nova, and then...

(474)   CHR: +< lle mae hwnna ?

CHR: lle   mae   hwnna
aut: *where.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG*

where's that?

(475)   JAQ: yn Sbaen .

JAQ: yn   Sbaen
aut: *in.PREP name*

in Spain

(476)   CHR: Sbaen ?

CHR: Sbaen
aut: *name*

Spain?

(477) JAQ: a wedyn mae nhw # yn cael # cruise@s:cym&eng .

JAQ: a   **wedyn**   **mae**   **nhw**   **yn**   **cael**   **cruise**$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *cruise.SV.INFIN*

and then they're having a cruise

(478) CHR: hefo pwy ?

CHR: hefo   **pwy**
aut: *with.PREP+H*   *who.PRON*

who with?

(479) JAQ: mae # Laura@s:cym&eng George@s:cym&eng # Mrs_Swain@s:cym&eng (we)di mynd a
Andy@s:cym&eng .

JAQ: mae   **Laura**$_E^C$ **George**$_E^C$ **Mrs_Swain**$_E^C$ **wedi**   **mynd**   **a**
aut: *be.V.3S.PRES*   *name*   *name*   *name*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *and.CONJ*

Andy$_E^C$
name

Laura, George, Mrs Green have gone, and Andy

(480) CHR: dim Simon@s:cym&eng ?

CHR: dim   **Simon**$_E^C$
aut: *not.ADV*   *name*

not Simon?

(481) JAQ: na mae Simon@s:cym&eng yn aros yn tŷ Anna@s:cym&eng +/ .

JAQ: na   **mae**   **Simon**$_E^C$ **yn**   **aros**   **yn**   **tŷ**
aut: *no.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT*   *wait.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*   *house.N.M.SG*

Anna$_E^C$
name

no, Simon's staying at Anna's house

(482) CHR: oh@s:cym&eng .

CHR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(483) JAQ: +, am yr wythnos .

JAQ: am   **yr**   **wythnos**
aut: *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *week.N.F.SG*

for the week

(484) JAQ: ond [?] wedyn mae nhw (y)n criwsio y Mediterranean@s:eng .

JAQ: ond   **wedyn**   **mae**   **nhw**   **yn**   **criwsio**
aut: *but.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*

y   **Mediterranean**^{E}
the.DET.DEF   *name*

but then they're cruising the Mediterranean

(485)   CHR: ooh@s:cym&eng nice@s:cym&eng .

        CHR: ooh$_E^C$ **nice**$_E^C$
        aut: *ooh.IM* *nice.ADJ*

        ooh nice

(486)   JAQ: braf iawn te .

        JAQ: braf   **iawn**   **te**
        aut: *fine.ADJ* *very.ADV* *be.IM*

        very nice, isn't it

(487)   CHR: braf .

        CHR: braf
        aut: *fine.ADJ*

        nice

(488)   JAQ: a mae Andy@s:cym&eng yn edrych ymlaen # mynd ar cruise@s:cym&eng .

        JAQ: a   **mae**   **Andy**$_E^C$ **yn edrych**   **ymlaen**   **mynd**   **ar**
        aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name*   *PRT* *look.V.INFIN* *forward.ADV* *go.V.INFIN* *on.PREP*

        cruise$_E^C$
        cruise.N.SG

        and Andy's looking forward to going on a cruise

(489)   JAQ: (dy)dy o ddim (we)di bod o blaen +/ .

        JAQ: dydy   **o**   **ddim**   **wedi**   **bod**   **o**
        aut: *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *after.PREP* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*
        blaen
        front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM

        he hasn't been before...

(490)   CHR: na .

        CHR: na
        aut: *no.ADV*
        no

(491)   JAQ: +, na Mrs_Swain@s:cym&eng .

        JAQ: na   **Mrs_Swain**$_E^C$
        aut: *no.ADV* *name*
        or Mrs Swain

(492)   JAQ: so@s:cym&eng mae nhw (y)n edrych ymlaen mynd # yn [?] cael # hwyl .

        JAQ: so$_E^C$ **mae**   **nhw**   **yn edrych**   **ymlaen**   **mynd**   **yn**
        aut: *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *look.V.INFIN* *forward.ADV* *go.V.INFIN* *PRT*

        cael   **hwyl**
        get.V.INFIN *fun.N.F.SG*

        so they're looking forward to going, having fun

(493)   CHR: nice@s:cym&eng xx .

CHR: nice$_E^C$
aut: *nice.ADJ*

nice [...]

(494)   JAQ: braf te .

JAQ: braf   te
aut: *fine.ADJ be.IM*

nice, isn't it

(495)   CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(496)   JAQ: a dan ni ddim yn mynd nunlle .

JAQ: a   dan   ni   ddim   yn mynd   nunlle
aut: *and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT go.V.INFIN unk*

and we're not going anywhere

(497)   CHR: [- eng] boring .

CHR: boring^E
aut: *bore.V.PRESPART*

boring

(498)   JAQ: mmm@s:cym&eng mae o (y)n boring@s:eng .

JAQ: mmm$_E^C$ mae   o   yn boring^E
aut: *mmm.IM   be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT bore.V.INFIN+ASV*

mm, it is boring

(499)   JAQ: ond (doe)s gynnon [?] ni ddim # pres # dim blwyddyn &ə [//] yma .

JAQ: ond   does   gynnon   ni   ddim
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P not.ADV+SM*

pres   dim   blwyddyn yma
money.N.M.SG not.ADV year.N.F.SG here.ADV

but we haven't got any money, not this year

(500)   CHR: xxx .

(501)   JAQ: +< oherw(ydd) +// .

JAQ: oherwydd
aut: *because.CONJ*

beca...

(502) JAQ: na # na .

JAQ: na　　　na
aut:　*no.ADV　no.ADV*

no, no

(503) CHR: dan ni angen # lot@s:cym&eng o pres i hwnna do [//] yn_de .

CHR: dan　　　ni　　　angen　　lot$_E^C$　o　　　pres　　　i
aut:　*be.V.1P.PRES　we.PRON.1P　need.N.M.SG　lot.N.SG　of.PREP　money.N.M.SG　to.PREP*

hwnna　　　　　　do　　　　　　　　　　　　yn_de
aut:　*that.PRON.DEM.M.SG　come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM　isn't_it.IM*

we need a lot of money for that, yes...don't we

(504) JAQ: i adeiladu tŷ newydd .

JAQ: i　　　adeiladu　　tŷ　　　　newydd
aut:　*to.PREP　build.V.INFIN　house.N.M.SG　new.ADJ*

to build a new house

(505) CHR: mmm@s:cym&eng .

CHR: mmm$_E^C$
aut:　*mmm.IM*

mm

(506) JAQ: ia ?

JAQ: ia
aut:　*yes.ADV*

yes?

(507) CHR: xx +/ .

(508) JAQ: felly # dan ni ddim yn # medru mynd am # holiday@s:cym&eng # dim blwyddyn yma .

JAQ: felly　　dan　　　　ni　　　　ddim　　　yn　medru　　　mynd
aut:　*so.ADV　be.V.1P.PRES　we.PRON.1P　not.ADV+SM　PRT　be_able.V.INFIN　go.V.INFIN*

am　　　holiday$_E^C$　dim　　　blwyddyn　yma
aut:　*for.PREP　holiday.N.SG　not.ADV　year.N.F.SG　here.ADV*

so we can't go for a holiday, not this year

(509) JAQ: ella gawn ni weekend@s:eng # rhywle .

JAQ: ella　　　gawn　　　　ni　　　　weekend^E　rhywle
aut:　*maybe.ADV　get.V.1P.PRES+SM　we.PRON.1P　weekend.N.SG　somewhere.N.M.SG*

perhaps we'll have a weekend somewhere

(510) JAQ: dw (ddi)m yn gwybod lle .

JAQ: dw　　　　ddim　　　yn　gwybod　　lle
aut:　*be.V.1S.PRES　not.ADV+SM　PRT　know.V.INFIN　where.INT.[or].place.N.M.SG*

I don't know where

(511) JAQ: dan ni +/ .

JAQ: dan   ni
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P

we're...

(512) CHR: a fi # a Luke@s:cym&eng .

CHR: a   fi   a   Luke$_E^C$
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM and.CONJ name

and me, and Luke

(513) JAQ: well@s:cym&eng # na dw (ddi)m yn meddwl # dim ond # fi a dad@s:cym&eng .

JAQ: well$_E^C$ na   dw   ddim   yn meddwl   dim   ond
aut: well.ADV no.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN not.ADV but.CONJ

fi   a   dad$_E^C$
I.PRON.1S+SM and.CONJ dad.N.SG

well, no I don't think so, only me and dad

(514) CHR: oh@s:cym&eng .

CHR: oh$_E^C$
aut: oh.IM

oh

(515) JAQ: mi gewch chi fynd # pan dach chi yn gorffen ysgol # gwyliau ha .

JAQ: mi   gewch   chi   fynd   pan   dach
aut: PRT.AFF get.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P go.V.INFIN+SM when.CONJ be.V.2P.PRES

chi   yn gorffen   ysgol   gwyliau   ha
you.PRON.2P PRT complete.V.INFIN school.N.F.SG holidays.N.F.PL summer.N.M.SG

you'll get to go when you finish school, summer holidays

(516) JAQ: wnawn ni fynd allan # diwrnodau # ella i # Chester@s:eng # ella # rywle fel (yn)a yeah@s:cym&eng ?

JAQ: wnawn   ni   fynd   allan   diwrnodau ella
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM out.ADV days.N.M.PL maybe.ADV

i   Chester^E ella   rywle   fel   yna   yeah$_E^C$
to.PREP name   maybe.ADV somewhere.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV yeah.ADV

we'll go out, for days, perhaps, to Chester, perhaps, somewhere like that, yeah?

(517) CHR: mmhm@s:cym&eng .

CHR: mmhm$_E^C$
aut: mmhm.IM

mmhm

(518) JAQ: neu os dach chi (y)n +// .

JAQ: neu   os   dach   chi   yn
aut: or.CONJ if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT.[or].in.PREP

or if you...

(519) JAQ: gei di fynd i Rhyl@s:cym&eng # Sun_Centre@s:cym&eng .

JAQ: gei   **di**   **fynd**   **i**   **Rhyl**$_E^C$ **Sun_Centre**$_E^C$
aut: *get.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *name*   *name*

you can go to Rhyl, Sun Centre

(520) JAQ: mae hwnna (y)n dda (y)n_tydy .

JAQ: mae   **hwnna**   **yn**   **dda**   **yn_tydy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT*   *good.ADJ+SM*   *unk*

that's good, isn't it

(521) CHR: <hmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [?] .

CHR: hmm$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *hmm.IM*   *yeah.ADV*

hm, yeah

(522) JAQ: <yn braf i> [//] # lle braf i fynd yeah@s:cym&eng ?

JAQ: yn   **braf**   **i**   **lle**   **braf**   **i**   **fynd**   **yeah**$_E^C$
aut: *PRT*   *fine.ADJ*   *to.PREP*   *place.N.M.SG*   *fine.ADJ*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*   *yeah.ADV*

nice for...a nice place to go, yeah?

(523) CHR: oh@s:cym&eng mam@s:cym&eng # wnei di nôl um@s:cym&eng +//?

CHR: oh$_E^C$ **mam**$_E^C$ **wnei**   **di**   **nôl**   **um**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *mam.N.SG*   *do.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *fetch.V.INFIN*   *um.IM*

oh, mum, will you get, um...

(524) CHR: beth ydy o ?

CHR: beth   **ydy**   **o**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

what is it?

(525) JAQ: be ?

JAQ: be
aut: *what.INT*

what?

(526) CHR: um@s:cym&eng <(we)di anghofio> [=! laughs] do .

CHR: um$_E^C$ **wedi**   **anghofio**   **do**
aut: *um.IM*   *after.PREP*   *forget.V.INFIN*   *yes.ADV.PAST*

IM forgotten, haven't I

(527) JAQ: oh@s:cym&eng .

JAQ: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(528) JAQ: nôl be ?

JAQ: nôl   **be**
aut: *back.ADV.[or].fetch.V.INFIN*   *what.INT*

get what?

(529) CHR: sheet@s:cym&eng .

CHR: sheet$_E^C$
aut: *sheet.N.SG*

sheet

(530) JAQ: sheet@s:cym&eng ?

JAQ: sheet$_E^C$
aut: *sheet.N.SG*

sheet?

(531) CHR: i fill_io@s:eng+cym mewn +/ .

CHR: i   **fill_io$_C^{E+}$**   **mewn**
aut: *to.PREP*   *fill.SV.INFIN.[or].bill.N.SG+SM.[or].mill.N.SG+SM*   *in.PREP*

to fill in

(532) JAQ: i llenwi fewn .

JAQ: i   **llenwi**   **fewn**
aut: *to.PREP*   *fill.V.INFIN*   *in.PREP+SM*

to fill in

(533) CHR: i llenwi fewn .

CHR: i   **llenwi**   **fewn**
aut: *to.PREP*   *fill.V.INFIN*   *in.PREP+SM*

to fill in

(534) JAQ: shiten be ?

JAQ: shiten be
aut: *unk*   *what.INT*

what sheet?

(535) CHR: yr summer@s:eng holidays@s:cym&eng .

CHR: yr   **summer^E**   **holidays$_E^C$**
aut: *the.DET.DEF*   *summer.N.SG*   *holiday.N.SG+PL*

the summer holidays

(536) JAQ: ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

JAQ: ah$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *ah.IM*   *yeah.ADV*

ah yeah

(537) CHR: gwyliau haf # i +/ .

CHR: gwyliau   haf   i
aut: holidays.N.F.PL summer.N.M.SG to.PREP

summer holidays, to...

(538) JAQ: efo pwy ?

JAQ: efo   pwy
aut: with.PREP who.PRON

who with?

(539) CHR: activities@s:eng hefo Tŷ_Cegin@s:cym&eng .

CHR: activities^E hefo   Tŷ_Cegin$_E^C$
aut: activity.N.PL.[or].activities.N.PL with.PREP+H name

activities with Tŷ Cegin

(540) JAQ: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .

JAQ: ah$_E^C$ right$_E^C$
aut: ah.IM right.ADJ

ah right

(541) CHR: ga i # un o (r)heina ?

CHR: ga   i   un   o   rheina
aut: get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S one.NUM of.PREP those.PRON

can I have one of those?

(542) CHR: ga i mynd i nhw [?] .

CHR: ga   i   mynd   i   nhw
aut: get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP they.PRON.3P

can I go to them?

(543) JAQ: well@s:cym&eng [?] # wnawn ni weld be sy ar y taflen .

JAQ: well$_E^C$ wnawn   ni   weld   be   sy
aut: well.ADV do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM what.INT be.V.3S.PRES.REL

ar   y   taflen
on.PREP that.PRON.REL leaflet.N.F.SG.[or].throw.V.3P.IMPER

well, we'll see what's on the sheet

(544) CHR: Sun_Centre@s:cym&eng a Greenwood@s:cym&eng a pethau .

CHR: Sun_Centre$_E^C$ a   Greenwood$_E^C$ a   pethau
aut: name   and.CONJ name   and.CONJ things.N.M.PL

Sun Centre and Greenwood and things

(545) JAQ: pwy sy (we)di deud # bod nhw mynd ?

JAQ: pwy   **sy**   **wedi**   **deud**   **bod**   **nhw**
aut: *who.PRON be.V.3S.PRES.REL after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P*

mynd
go.V.INFIN

who's said that they're going?

(546) CHR: oedd [//] um@s:cym&eng # dan ni wneud o pob # haf (y)dan ?

CHR: oedd   **um**$_E^C$ **dan**   **ni**   **wneud**   **o**
aut: *be.V.3S.IMPERF um.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S*

pob   **haf**   **ydan**
each.PREQ summer.N.M.SG be.V.1P.PRES

um, we do it every summer, don't we

(547) JAQ: ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

JAQ: ah$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *ah.IM yeah.ADV*

ah yeah

(548) CHR: &sdi meddwl .

CHR: meddwl
aut: *think.V.2S.IMPER*

[...] think so

(549) JAQ: <dw (ddi)m y(n)> [//] dw i (ddi)m yn meddwl bod yr taflenni (we)di dod allan eto .

JAQ: dw   **ddim**   **yn**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT*

meddwl   **bod**   **yr**   **taflenni**   **wedi**   **dod**   **allan**
think.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF leaflets.N.F.PL after.PREP come.V.INFIN out.ADV

eto
again.ADV

I don't...I don't think the sheets have come out yet

(550) CHR: oh@s:cym&eng .

CHR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(551) JAQ: dw (ddi)m (we)di clywed am neb ddeud .

JAQ: dw   **ddim**   **wedi**   **clywed**   **am**   **neb**
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP hear.V.INFIN for.PREP anyone.PRON*

ddeud
say.V.INFIN+SM

I haven't heard about anybody saying [?]

(552) JAQ: mae nhw fel arfer yn dod â nhw i (y)r ysgol # i rhannu allan i (y)r plant .

JAQ: mae   **nhw**   **fel**   **arfer**   **yn dod**   **â**
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P like.CONJ habit.N.M.SG PRT come.V.INFIN with.PREP*

nhw   **i**   **yr**   **ysgol**   **i**   **rhannu**   **allan**   **i**
they.PRON.3P to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG to.PREP divide.V.INFIN out.ADV to.PREP

yr   **plant**
the.DET.DEF child.N.M.PL

they usually bring them to school to share out to the children

(553) CHR: +< yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(554) JAQ: ond # (dy)dyn [//] # dw i ddim (we)di gweld dim_byd .

JAQ: ond   **dydyn**   **dw**   **i**   **ddim**   **wedi**
aut: *but.CONJ be.V.3P.PRES.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP*

gweld   **dim_byd**
see.V.INFIN nothing.ADV

but I haven't seen anything

(555) CHR: dan [?] ni mynd i Knowsley_Safari_Park@s:cym&eng dydd # um@s:cym&eng ##
dydd Iau nesaf +/ .

CHR: dan   **ni**   **mynd**   **i**   **Knowsley_Safari_Park$_E^C$ dydd**
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP name   day.N.M.SG*

um$_E^C$ **dydd**   **Iau**   **nesaf**
um.IM day.N.M.SG Thursday.N.M.SG next.ADJ.SUP

we're going to Knowsley Safari Park, um, next Thursday

(556) JAQ: oh@s:cym&eng braf .

JAQ: oh$_E^C$ **braf**
aut: *oh.IM fine.ADJ*

oh nice

(557) JAQ: dach chi (y)n edrych ymlaen i mynd yna ?

JAQ: dach   **chi**   **yn edrych**   **ymlaen**   **i**   **mynd**
aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT look.V.INFIN forward.ADV to.PREP go.V.INFIN*

yna
there.ADV

are you looking forward to going there?

(558) CHR: +< oh@s:cym&eng yndw .

CHR: oh$_E^C$ **yndw**
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES.EMPH*

oh yes

(559)   JAQ: ia ?

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(560)   CHR: yndw xx .

CHR: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes [...]

(561)   JAQ: dach chi (y)n gwybod be sy yna ?

JAQ: dach   chi   yn   gwybod   be   sy   yna
aut: *be.V.2P.PRES   you.PRON.2P   PRT   know.V.INFIN   what.INT   be.V.3S.PRES.REL   there.ADV*

do you know what's there?

(562)   CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(563)   JAQ: na ?

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no?

(564)   CHR: dim yn +// .

CHR: dim   yn
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV   PRT.[or].in.PREP*

not...

(565)   JAQ: xx +/ .

(566)   CHR: (y)dyn ni mynd i (y)r un yn Birmingham@s:cym&eng ?

CHR: ydyn   ni   mynd   i   yr   un   yn
aut: *be.V.3P.PRES   we.PRON.1P   go.V.INFIN   to.PREP   the.DET.DEF   one.NUM   in.PREP*

Birmingham$_E^C$
name

are we going to the one in Birmingham?

(567)   JAQ: Birmingham@s:cym&eng ?

JAQ: Birmingham$_E^C$
aut: *name*

Birmingham?

(568) JAQ: naci # Lerpwl dw meddwl .

JAQ: naci   Lerpwl dw   meddwl
aut: no.ADV   name   be.V.1S.PRES   think.V.INFIN

no, Liverpool I think

(569) CHR: oh@s:cym&eng .

CHR: oh$_E^C$
aut: oh.IM

oh

(570) JAQ: just@s:cym&eng tu allan i Lerpwl .

JAQ: just$_E^C$ tu   allan   i   Lerpwl
aut: just.ADV side.N.M.SG out.ADV to.PREP name

just outside Liverpool

(571) CHR: mmm@s:cym&eng .

CHR: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM
mmm

(572) JAQ: ti (y)n gwybod be sydd yna ?

JAQ: ti   yn gwybod   be   sydd   yna
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL there.ADV

do you know what's there?

(573) CHR: na(g) (y)dw .

CHR: nag   ydw
aut: than.CONJ   be.V.1S.PRES
no

(574) JAQ: anifeiliaid gwyllt # teigrod # monkeys@s:cym&eng # a pethau fel (yn)a .

JAQ: anifeiliaid   gwyllt   teigrod   monkeys$_E^C$ a
aut: animals.N.M.PL wild.ADJ tigers.N.M.PL monkey.N.SG+PL.[or].monkeys.N.PL and.CONJ

pethau   fel   yna
things.N.M.PL like.CONJ there.ADV

wild animlas, tigers, monkeys, and things like that

(575) CHR: &=laugh .

(576) JAQ: dach chi mynd # <ar xx> [//] ar_hyd llwybr # yeah@s:cym&eng .

JAQ: dach   chi   mynd   ar   ar_hyd   llwybr   yeah$_E^C$
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P go.V.INFIN on.PREP along.PREP path.N.M.SG yeah.ADV

you go along a path, yeah

(577) CHR: +< &=imit:monkey .

(578)　CHR: cerdded ?

CHR: cerdded
aut:　*walk.V.3S.IMPER*

walking?

(579)　JAQ: naci mewn bus@s:cym&eng !

JAQ: naci　　mewn　bus$_E^C$
aut:　*no.ADV　in.PREP　bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM*

no, in a bus!

(580)　CHR: oh@s:cym&eng .

CHR: oh$_E^C$
aut:　*oh.IM*

oh

(581)　JAQ: a wedyn # mae (y)r mwncïod yn neidio ar y bus@s:cym&eng # a chwarae hefo #
windscreen@s:cym&eng wipers@s:eng # a pethau .

JAQ: a　　　wedyn　　　mae　　　yr　　　　mwncïod　yn　neidio
aut:　*and.CONJ　afterwards.ADV　be.V.3S.PRES　the.DET.DEF　unk　　　PRT　jump.V.INFIN*

ar　　　y　　　　bus$_E^C$　　　　　　　　a　　　chwarae　　　hefo
on.PREP　the.DET.DEF　bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM　and.CONJ　play.V.INFIN　with.PREP+H

windscreen$_E^C$　wipers^E　a　　　pethau
windscreen.N.SG　wiper.N.PL　and.CONJ　things.N.M.PL

and then the monkeys jump on the bus and play with the windscreen wipers and things

(582)　CHR: +< &=laugh .

(583)　CHR: smart@s:cym&eng .

CHR: smart$_E^C$
aut:　*smart.ADJ*

smart

(584)　JAQ: ia .

JAQ: ia
aut:　*yes.ADV*

yes

(585)　JAQ: mae nice@s:cym&eng i # cael gweld nhw .

JAQ: mae　　　　nice$_E^C$　i　　cael　　　gweld　　　nhw
aut:　*be.V.3S.PRES　nice.ADJ　to.PREP　get.V.INFIN　see.V.INFIN　they.PRON.3P*

it's nice to get to see them

(586)   JAQ: oherwydd mae nhw # right@s:cym&eng o flaen ti .

JAQ: **oherwydd**   **mae**   **nhw**   **right**$_E^C$ **o**   **flaen**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *right.ADJ*   *of.PREP*   *front.N.M.SG+SM*

ti
you.PRON.2S

because they're right in front of you

(587)   JAQ: ti (ddi)m yn # gael hynna nag (y)dach pan dach chi mynd i (y)r zoo@s:cym&eng .

JAQ: **ti**   **ddim**   **yn**   **gael**   **hynna**   **nag**
aut: *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *get.V.INFIN+SM*   *that.PRON.DEM.SP*   *than.CONJ*

ydach   **pan**   **dach**   **chi**   **mynd**   **i**   **yr**   **zoo**$_E^C$
be.V.2P.PRES   *when.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *zoo.N.SG*

you don't get that, do you, when you go to the zoo

(588)   CHR: na .

CHR: **na**
aut: *no.ADV*
no

(589)   JAQ: mae nhw yn caets@s:cym&eng .

JAQ: **mae**   **nhw**   **yn**   **caets**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*

they're in a cage

(590)   CHR: ydy .

CHR: **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES*
yes

(591)   JAQ: (dy)dy o (ddi)m yr un # fath nac (y)dy .

JAQ: **dydy**   **o**   **ddim**   **yr**   **un**   **fath**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *type.N.F.SG+SM*

nac   **ydy**
PRT.NEG   *be.V.3S.PRES*

it's not the same thing, is it

(592)   CHR: nac (y)dy .

CHR: **nac**   **ydy**
aut: *PRT.NEG*   *be.V.3S.PRES*
no

(593)   JAQ: a (y)r mwncïod right@s:cym&eng # right@s:cym&eng o mlaen chi .

JAQ: **a**   **yr**   **mwncïod**   **right**$_E^C$ **right**$_E^C$ **o**   **mlaen**
aut: *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *unk*   *right.ADJ*   *right.ADJ*   *of.PREP*   *front.N.M.SG+NM*

chi
you.PRON.2P

and the monkeys right, right in front of you

(594) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(595) JAQ: be arall sy (y)na ?

JAQ: be   **arall**   **sy**   **yna**
aut: *what.INT*   *other.ADJ*   *be.V.3S.PRES.REL*   *there.ADV*

what else is there?

(596) CHR: +< ac fydd (y)na &fa # &fe ffair [?] .

CHR: ac   **fydd**   **yna**   **ffair**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.FUT+SM*   *there.ADV*   *fair.N.F.SG*

and there'll be a fa...fe...fair

(597) JAQ: oes ia .

JAQ: oes   **ia**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *yes.ADV*

yes, there is

(598) JAQ: dach chi isio pres i mynd ar pethau yeah@s:cym&eng ?

JAQ: dach   **chi**   **isio**   **pres**   **i**   **mynd**   **ar**
aut: *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *want.N.M.SG*   *money.N.M.SG*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*

pethau   **yeah**$_E^C$
things.N.M.PL   *yeah.ADV*

you want money to go on things, yeah?

(599) CHR: ia .

CHR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(600) CHR: smart@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

CHR: smart$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *smart.ADJ*   *yeah.ADV*

smart, yeah

(601) JAQ: ia .

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(602) CHR: cool@s:cym&eng .

CHR: cool$_E^C$
aut: *cool.SV.INFIN*

cool

(603) JAQ: gwell na bod yn ysgol yn # gweithio .

JAQ: gwell   **na**   **bod**   **yn**   **ysgol**   **yn gweithio**
aut: *better.ADJ.COMP*   *PRT.NEG*   *be.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*   *school.N.F.SG*   *PRT*   *work.V.INFIN*

better than being at school working

(604) CHR: yeah@s:cym&eng [=! laughs] yndy .

CHR: yeah$_E^C$ **yndy**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yeah, it is

(605) JAQ: yndy ?

JAQ: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

is it?

(606) CHR: os dydan ni # ddim yn mynd yeah@s:cym&eng um@s:cym&eng # dan ni (y)n # aros adre .

CHR: os   **dydan ni**   **ddim**   **yn**   **mynd**   **yeah**$_E^C$ **um**$_E^C$
aut: *if.CONJ*   *unk*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *yeah.ADV*   *um.IM*

dan   **ni**   **yn aros**   **adre**
be.V.1P.PRES   *we.PRON.1P*   *PRT wait.V.INFIN*   *home.ADV*

if we don't go, yeah, um, we stay home

(607) JAQ: +< mmhm@s:cym&eng .

JAQ: mmhm$_E^C$
aut: *mmhm.IM*

mmhm

(608) JAQ: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

JAQ: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah?

(609) CHR: yndy [//] yndan .

CHR: yndy   **yndan**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.1P.PRES.EMPH*

yes...yes

(610) JAQ: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # oherwydd <mae (y)na> [//] # does (y)na ddim um@s:cym&eng +/ .

JAQ: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **oherwydd**   **mae**   **yna**   **does**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

yna   **ddim**   **um**$_E^C$
there.ADV   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *um.IM*

oh yeah, because there's...there's no, um...

(611) CHR: ++ ysgol .

CHR: ysgol
aut: *school.N.F.SG*

school

(612) JAQ: +, athrawon +/ .

JAQ: athrawon
aut: *teachers.N.M.PL*

teachers

(613) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(614) JAQ: yn ysgol na +/?

JAQ: yn   ysgol   na
aut: *PRT.[or].in.PREP school.N.F.SG no.ADV*

in school, no?

(615) CHR: naci .

CHR: naci
aut: *no.ADV*

no

(616) JAQ: +, i edrych ar_ôl +.. .

JAQ: i   edrych   ar_ôl
aut: *to.PREP look.V.INFIN after.PREP*

to look after...

(617) CHR: <mae nhw (y)n> [?] dod hefo ni .

CHR: mae   nhw   yn dod   hefo   ni
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN with.PREP+H we.PRON.1P*

they're coming with us

(618) JAQ: yndyn .

JAQ: yndyn
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH*

yes

(619) JAQ: ella fydd # rhei ohonyn nhw yn mynd i (y)r um@s:cym&eng babanod +/ .

JAQ: ella   fydd   rhei   ohonyn   nhw   yn
aut: *maybe.ADV be.V.3S.FUT+SM some.PRON from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P PRT*

mynd   i   yr   um$_E^C$ babanod
aut: *go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF um.IM babies.N.M.PL*

perhaps some of them will go to the, um, infants

(620) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(621) JAQ: +, am y dydd .

JAQ: am   y   dydd
aut: *for.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG*

for the day

(622) CHR: mae nhw (y)n um@s:cym&eng # aros adre .

CHR: mae   nhw   yn   um$_E^C$ aros   adre
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP um.IM wait.V.INFIN home.ADV*

they're, um, staying home

(623) CHR: +< ++ aros adre .

CHR: aros   adre
aut: *wait.V.INFIN home.ADV*

staying home

(624) JAQ: cael day@s:eng off@s:cym&eng .

JAQ: cael   day^E off$_E^C$
aut: *get.V.INFIN day.N.SG off.PREP*

having a day off

(625) CHR: yndyn .

CHR: yndyn
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH*

yes

(626) JAQ: ia ?

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(627) CHR: ia [?] .

CHR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(628) JAQ: oh@s:cym&eng braf iawn .

JAQ: oh$_E^C$ braf   iawn
aut: *oh.IM fine.ADJ very.ADV*

oh, very nice

(629) JAQ: (y)dy lot@s:cym&eng o ffrindiau chi (y)n mynd hefo chi ?

JAQ: ydy   **lot$_E^C$**   **o**   **ffrindiau**   **chi**   **yn**   **mynd**
aut: *be.V.3S.PRES*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *friends.N.M.PL*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *go.V.INFIN*

hefo   **chi**
with.PREP+H   *you.PRON.2P*

are a lot of your friends going with you?

(630) CHR: dydy Sharon@s:cym&eng ddim yn mynd .

CHR: dydy   **Sharon$_E^C$**   **ddim**   **yn**   **mynd**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG*   *name*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *go.V.INFIN*

Sharon isn't going

(631) JAQ: pam ?

JAQ: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(632) CHR: mae Mia@s:cym&eng yn mynd .

CHR: mae   **Mia$_E^C$**   **yn**   **mynd**
aut: *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT*   *go.V.INFIN*

Mia is going

(633) CHR: Samantha@s:cym&eng yn mynd .

CHR: Samantha$_E^C$ **yn**   **mynd**
aut: *name*   *PRT*   *go.V.INFIN*

Samantha is going

(634) CHR: Kirsten@s:cym&eng mynd .

CHR: Kirsten$_E^C$ **mynd**
aut: *name*   *go.V.INFIN*

Kirsten going

(635) JAQ: lot@s:cym&eng ohonyn nhw felly .

JAQ: lot$_E^C$ **ohonyn**   **nhw**   **felly**
aut: *lot.N.SG*   *from_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*   *so.ADV*

a lot of them, then

(636) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(637) CHR: Ryan@s:cym&eng mynd .

CHR: Ryan$_E^C$ mynd
aut: *name   go.V.INFIN*

Ryan going

(638) JAQ: +< dach chi gorod fynd â # packed@s:eng lunch@s:eng efo chi ?

JAQ: dach   chi   gorod   fynd   â   packed^E
aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P have_to.V.INFIN go.V.INFIN+SM with.PREP pack.N.SG+AV*

lunch^E efo   chi
lunch.N.SG with.PREP you.PRON.2P

do you have to take a packed lunch with you?

(639) CHR: yndan .

CHR: yndan
aut: *be.V.1P.PRES.EMPH*
yes

(640) JAQ: yeah@s:cym&eng .

JAQ: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(641) CHR: a pres .

CHR: a   pres
aut: *and.CONJ   money.N.M.SG*

and money

(642) JAQ: a pres # i fynd +/ .

JAQ: a   pres   i   fynd
aut: *and.CONJ money.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM*

and money, to go...

(643) CHR: faint ydw i (y)n cael ?

CHR: faint   ydw   i   yn cael
aut: *size.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT get.V.INFIN*

how much do I get?

(644) JAQ: dw i (ddi)m yn gwybod .

JAQ: dw   i   ddim   yn gwybod
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*

I don't know

(645) JAQ: faint oedd o # (we)di ddeud ar y taflen ?

JAQ: faint   **oedd**   **o**   **wedi**   **ddeud**   **ar**
aut: *size.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*   *say.V.INFIN+SM*   *on.PREP*

y   **taflen**
that.PRON.REL   *leaflet.N.F.SG.[or].throw.V.3P.IMPER*

how much did it say on the sheet?

(646) CHR: ten@s:eng pound@s:eng maximum@s:cym&eng [?] .

CHR: ten^E **pound**^{E} **maximum**^C_E
aut: *ten.NUM*   *pound.N.SG*   *maximum.N.SG*

ten pound maximum

(647) JAQ: well@s:cym&eng (dy)na chdi ta .

JAQ: well^C_E **dyna**   **chdi**   **ta**
aut: *well.ADV*   *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*   *be.IM*

well, there you are, then

(648) JAQ: gei di fynd â # deg punt efo chdi .

JAQ: gei   **di**   **fynd**   **â**   **deg**
aut: *get.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *go.V.INFIN+SM*   *with.PREP*   *ten.NUM*

punt   **efo**   **chdi**
pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG   *with.PREP*   *you.PRON.2S*

you can take ten pounds with you

(649) CHR: iawn .

CHR: iawn
aut: *OK.ADV*

alright

(650) JAQ: (oe)s gynnoch chi savings@s:eng # i fynd ?

JAQ: oes   **gynnoch**   **chi**   **savings**^{E} **i**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *with_you.PREP+PRON.2P*   *you.PRON.2P*   *unk*   *to.PREP*

fynd
go.V.INFIN+SM

do you have savings to take?

(651) CHR: well@s:cym&eng na &=laugh .

CHR: well^C_E **na**
aut: *well.ADV*   *no.ADV*

well, no

(652) JAQ: na ?

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no?

(653) CHR: na xx .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no [...]

(654) JAQ: na dach chi (y)n wario pres +/ .

JAQ: na   dach   chi   yn wario   pres
aut: *no.ADV* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *PRT* *spend.V.INFIN+SM* *money.N.M.SG*

no you spend money

(655) CHR: ca i pres gan Nana@s:cym&eng [?] +/ .

CHR: ca   i   pres   gan   Nana$_E^C$
aut: *get.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *money.N.M.SG* *with.PREP* *name*

I'll get money from Nana

(656) JAQ: mmm@s:cym&eng .

JAQ: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(657) CHR: +, pres gan ti pres gan dad@s:cym&eng .

CHR: pres   gan   ti   pres   gan   dad$_E^C$
aut: *money.N.M.SG* *with.PREP* *you.PRON.2S* *money.N.M.SG* *with.PREP* *dad.N.SG*

money from you, money from dad

(658) JAQ: mae raid i chi cadw yr um@s:cym&eng arian pocket@s:cym&eng +/ .

JAQ: mae   raid   i   chi   cadw   yr
aut: *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *you.PRON.2P* *keep.V.INFIN* *the.DET.DEF*

um$_E^C$ arian   pocket$_E^C$
um.IM *money.N.M.SG* *pocket.N.SG*

you have to keep the, um, pocket money

(659) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(660) JAQ: +, wythnos yma # ia ?

JAQ: wythnos   yma   ia
aut: *week.N.F.SG* *here.ADV* *yes.ADV*

this week, yes?

(661) CHR: wythnos yma .

CHR: wythnos   yma
aut: *week.N.F.SG here.ADV*

this week

(662) CHR: ond dw i isio # credit@s:cym&eng i fy +/ .

CHR: ond   dw   i   isio   credit$_E^C$ i   fy
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG credit.N.SG to.PREP my.ADJ.POSS.1S*

but I want credit for my...

(663) JAQ: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .

JAQ: ah$_E^C$ right$_E^C$
aut: *ah.IM right.ADJ*

ah right

(664) CHR: +, &fɔ [//] fy um@s:cym&eng # mobile@s:eng phone@s:cym&eng fi .

CHR: fy   um$_E^C$ mobile^E phone$_E^C$ fi
aut: *my.ADJ.POSS.1S um.IM mobile.ADJ phone.N.SG I.PRON.1S+SM*

pho...my, um, mobile phone

(665) JAQ: ia .

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(666) CHR: yndw .

CHR: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes

(667) JAQ: wyt ti (y)n # gwario lot@s:cym&eng o pres # ar y # mobile@s:eng
phone@s:cym&eng chi ?

JAQ: wyt   ti   yn gwario   lot$_E^C$ o   pres   ar
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT spend.V.INFIN lot.N.SG of.PREP money.N.M.SG on.PREP*

y   mobile^E phone$_E^C$ chi
the.DET.DEF mobile.ADJ phone.N.SG you.PRON.2P

do you spend a lot of money on your mobile phone?

(668) CHR: yndw .

CHR: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes

(669) JAQ: ia ?

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(670) CHR: ac um@s:cym&eng # dw i (y)n +/ .

CHR: ac   **um$_E^C$** **dw**   **i**   **yn**
aut: *and.CONJ* *um.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT.[or].in.PREP*

and, um, I'm...

(671) JAQ: ti (ddi)m yn gael free@s:cym&eng texts@s:eng [=? text@s:eng] ?

JAQ: ti   **ddim**   **yn** **gael**   **free$_E^C$**
aut: *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT* *get.V.INFIN+SM* *free.ADJ.[or].bree.N.SG+SM*

texts^E
text.SV.INFIN+PV

you don't get free texts?

(672) CHR: dim ond i Virgin@s:cym&eng mobiles@s:eng .

CHR: dim   **ond**   **i**   **Virgin$_E^C$** **mobiles^E**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *but.CONJ* *to.PREP* *name*   *mobile.ADJ+PV*

only to Virgin mobiles

(673) JAQ: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .

JAQ: ah$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *ah.IM* *right.ADJ*

ah right

(674) CHR: a dw i (y)n Virgin@s:cym&eng # mobile@s:eng yeah@s:cym&eng .

CHR: a   **dw**   **i**   **yn**   **Virgin$_E^C$** **mobile^E** **yeah$_E^C$**
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *in.PREP* *name*   *mobile.ADJ* *yeah.ADV*

and I'm Virgin mobile, yeah

(675) JAQ: yeah@s:cym&eng .

JAQ: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(676) CHR: ond mae lot@s:cym&eng o pobl yn # fel T_Mobile@s:cym&eng a pethau
yeah@s:cym&eng .

CHR: ond   **mae**   **lot$_E^C$** **o**   **pobl**   **yn**   **fel**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *lot.N.SG* *of.PREP* *people.N.F.SG* *PRT.[or].in.PREP* *like.CONJ*

T_Mobile$_E^C$ **a**   **pethau**   **yeah$_E^C$**
name   *and.CONJ* *things.N.M.PL* *yeah.ADV*

but a lot of people are, like, T-Mobile and things, yeah

(677) JAQ: ia .

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(678) JAQ: dw i efo +/ .

JAQ: dw i   efo
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S with.PREP*

I'm with...

(679) CHR: dw i (y)n &ɔ ar Virgin@s:cym&eng .

CHR: dw i   yn   ar Virgin$_E^C$
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP on.PREP name*

I'm on Virgin

(680) JAQ: na .

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no

(681) CHR: dim ond Sharon@s:cym&eng ac Eve@s:cym&eng sydd ar # Virgin_Mobile@s:cym&eng
<dw i (y)n> [//] # well@s:cym&eng # y pobl dw i (y)n # gwybod yeah@s:cym&eng .

CHR: dim   ond   Sharon$_E^C$ ac   Eve$_E^C$ sydd
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ name and.CONJ name be.V.3S.PRES.REL*

ar   Virgin_Mobile$_E^C$ dw   i   yn well$_E^C$ y   pobl
on.PREP name   be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT well.ADV the.DET.DEF people.N.F.SG

dw   i   yn gwybod yeah$_E^C$
be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN yeah.ADV

only Sharon and Eve are on Virgin Mobile that I...well, the people I know, yeah

(682) JAQ: ia .

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(683) JAQ: mae gyn lot@s:cym&eng ohonyn nhw er@s:cym&eng # fobile@s:eng
phones@s:cym&eng .

JAQ: mae   gyn   lot$_E^C$ ohonyn   nhw   er$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES with.PREP lot.N.SG from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P er.IM*

fobile^E phones$_E^C$
unk   phone.N.SG+PL

a lot of them have, er, mobile phones

(684) JAQ: lot@s:cym&eng o plant [/] plant ifanc # ia # efo mobile@s:eng
phones@s:cym&eng .

JAQ: $\textbf{lot}_E^C$ **o**   **plant**   **plant**   **ifanc**   **ia**   **efo** $\textbf{mobile}^E$
aut: *lot.N.SG*   *of.PREP*   *child.N.M.PL*   *child.N.M.PL*   *young.ADJ*   *yes.ADV*   *with.PREP*   *mobile.ADJ*

$\textbf{phones}_E^C$
phone.N.SG+PL

a lot of young children...children, yes, have mobile phones

(685) CHR: +< oes .

CHR: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes

(686) CHR: +< yeah@s:cym&eng [?]   .

CHR: $\textbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(687) CHR: xx cael um@s:cym&eng # un newydd i fy pen_blwydd .

CHR: cael $\textbf{um}_E^C$ **un**   **newydd**   **i**   **fy**   **pen_blwydd**
aut: *get.V.INFIN*   *um.IM*   *one.NUM*   *new.ADJ*   *to.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *birthday.N.M.SG*

[...] getting, um, a new one for my birthday

(688) JAQ: oh@s:cym&eng yndach +!   ?

JAQ: $\textbf{oh}_E^C$ **yndach**
aut: *oh.IM*   *be.V.2P.PRES.EMPH*
oh are you?

(689) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: $\textbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(690) JAQ: mae hwnna (y)n newyddion i fi .

JAQ: mae   **hwnna**   **yn**   **newyddion**   **i**   **fi**
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT.[or].in.PREP*   *news.N.M.PL*   *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*

that's news to me

(691) CHR: [- eng] D_six_hundred .

CHR: $\textbf{D\_six\_hundred}^E$
aut: *name*

D-600

(692) JAQ: [- eng] D_six_hundred ?

      JAQ: D_six_hundred^E
      aut: *name*

      D-600?

(693) JAQ: &=gasp xx .

(694) CHR: neu flat@s:cym&eng D_six_hundred@s:eng .

      CHR: neu   **flat**$_E^C$ **D_six_hundred**^{E}
      aut: *or.CONJ* *flat.ADJ.[or].blat.SV.INFIN+SM* *name*

      or a flat D-600

(695) JAQ: faint o pres mae nhw (y)n costio ?

      JAQ: faint   **o**   **pres**   **mae**   **nhw**   **yn costio**
      aut: *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *money.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *cost.V.INFIN*

      how much money do they cost?

(696) CHR: [- eng] ninety_nine .

      CHR: ninety_nine^E
      aut: *unk*

      ninety-nine

(697) JAQ: [- eng] ninety_nine ?

      JAQ: ninety_nine^E
      aut: *unk*

      ninety-nine?

(698) CHR: naw_deg_naw punt .

      CHR: naw_deg_naw punt
      aut: *unk*   *pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG*

      ninety-nine pounds

(699) JAQ: &=gasp dw i (ddi)m yn prynu un am naw_deg_naw punt no@s:eng way@s:eng
      Jose@s:cym&eng .

      JAQ: dw   **i**   **ddim**   **yn prynu**   **un**   **am**
      aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *buy.V.INFIN* *one.NUM* *for.PREP*

      naw_deg_naw punt   **no**^{E} **way**^{E} **Jose**$_E^C$
      unk   *pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG* *no.ADV* *way.N.SG* *name*

      I'm not buying one for ninety-nine pounds, no way Jose

(700) CHR: well@s:cym&eng [?] # maybe@s:eng mae nhw (y)n # mynd i_lawr .

      CHR: well$_E^C$ **maybe**^{E} **mae**   **nhw**   **yn mynd**   **i_lawr**
      aut: *well.ADV* *maybe.ADV* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *go.V.INFIN* *down.ADV*

      well perhaps they'll go down

(701)   JAQ: ella ia .

      JAQ: ella   **ia**
      aut: *maybe.ADV* *yes.ADV*

      perhaps yes

(702)   CHR: ella yeah@s:cym&eng .

      CHR: ella   **yeah**$_E^C$
      aut: *maybe.ADV* *yeah.ADV*

      perhaps yeah

(703)   JAQ: ia # ella gei di un .

      JAQ: ia   **ella**   **gei**   **di**   **un**
      aut: *yes.ADV* *maybe.ADV* *get.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *one.NUM*

      yes, perhaps you'll have one

(704)   JAQ: mae (y)na lot@s:cym&eng o plant yn gael nhw .

      JAQ: mae   **yna**   **lot**$_E^C$ **o**   **plant**   **yn gael**
      aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *lot.N.SG* *of.PREP* *child.N.M.PL* *PRT* *get.V.INFIN+SM*

      nhw
      they.PRON.3P

      a lot of children get them

(705)   JAQ: a wedyn # pan mae nhw isio credit@s:cym&eng iddo fo # mae nhw (y)n # meddwl
      +"/ .

      JAQ: a   **wedyn**   **pan**   **mae**   **nhw**   **isio**
      aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *when.CONJ* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *want.N.M.SG*

      credit$_E^C$ **iddo**   **fo**   **mae**   **nhw**   **yn**
      credit.N.SG *to_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT*

      meddwl
      think.V.INFIN

      and then when they want credit for it they think:

(706)   JAQ: +" oh@s:cym&eng dw i (ddi)m yn hoffi hyn # gorod talu fy hun # am
      credit@s:cym&eng .

      JAQ: oh$_E^C$ **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **hoffi**   **hyn**
      aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *like.V.INFIN* *this.PRON.DEM.SP*

      gorod   **talu**   **fy**   **hun**   **am**   **credit**$_E^C$
      have_to.V.INFIN *pay.V.INFIN* *my.ADJ.POSS.1S* *self.PRON.SG* *for.PREP* *credit.N.SG*

      "oh, I don't like this, having to pay myself for credit"

(707)   JAQ: na ?

      JAQ: na
      aut: *no.ADV*

      no?

(708)   CHR: na [?] # dw i ddim .

     CHR: na   **dw**   **i**   **ddim**
     aut: *no.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*

     no, I don't

(709)   JAQ: lot@s:cym&eng o plant .

     JAQ: lot$_E^C$ **o**   **plant**
     aut: *lot.N.SG*   *of.PREP*   *child.N.M.PL*

     a lot of children

(710)   JAQ: oh@s:cym&eng mae o (y)n iawn os dach chi (y)n cael arian pocket@s:cym&eng #
        os dach chi wneud jobsys # i [/] # i (y)r teulu neu rhywbeth fel (yn)a # ia .

     JAQ: oh$_E^C$ **mae**   **o**   **yn**   **iawn**   **os**   **dach**   **chi**
     aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *OK.ADV*   *if.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*

     yn   **cael**   **arian**   **pocket$_E^C$**   **os**   **dach**   **chi**
     PRT   *get.V.INFIN*   *money.N.M.SG*   *pocket.N.SG*   *if.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*

     wneud   **jobsys**   **i**   **i**   **yr**   **teulu**   **neu**
     make.V.INFIN+SM   *unk*   *to.PREP*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *family.N.M.SG*   *or.CONJ*

     rhywbeth   **fel**   **yna**   **ia**
     something.N.M.SG   *like.CONJ*   *there.ADV*   *yes.ADV*

     oh it's alright if you get pocket money, if you do jobs for...for the family or something like that,
     yes

(711)   CHR: yeah@s:cym&eng .

     CHR: yeah$_E^C$
     aut: *yeah.ADV*

     yeah

(712)   JAQ: ia .

     JAQ: ia
     aut: *yes.ADV*

     yes

(713)   JAQ: dw i (y)n meddwl bod o (y)n dechrau bwrw glaw .

     JAQ: dw   **i**   **yn**   **meddwl**   **bod**   **o**   **yn**   **dechrau**
     aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *begin.V.INFIN*

     bwrw   **glaw**
     strike.V.INFIN   *rain.N.M.SG*

     I think it's starting to rain

(714)   JAQ: <oeddwn i> [//] # oeddwn [/] # oeddwn (we)di &dis [//] &=sigh # gwisgo
        shorts@s:cym&eng bore (y)ma .

     JAQ: oeddwn   **i**   **oeddwn**   **oeddwn**   **wedi**   **gwisgo**
     aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *be.V.1S.IMPERF*   *be.V.1S.IMPERF*   *after.PREP*   *dress.V.INFIN*

     shorts$_E^C$ **bore**   **yma**
     short.ADJ+PL.[or].shorts.N.PL   *morning.N.M.SG*   *here.ADV*

     I...I...I wore shorts this morning

(715) CHR: +< &=laugh .

(716) CHR: shorts@s:cym&eng +!   ?

    CHR: $\mathbf{shorts}_E^C$
    aut: *short.ADJ+PL.[or].shorts.N.PL*

    shorts!?

(717) JAQ: shorts@s:cym&eng # well@s:cym&eng rhei at fy mhengliniau [=? mhenglin ia@]
.

    JAQ: $\mathbf{shorts}_E^C$ $\mathbf{well}_E^C$ **rhei**   **at**   **fy**
    aut: *short.ADJ+PL.[or].shorts.N.PL* *well.ADV* *some.PRON* *to.PREP* *my.ADJ.POSS.1S*

    mhengliniau
    unk

    shorts, well ones to my knees

(718) CHR: ah@s:cym&eng .

    CHR: $\mathbf{ah}_E^C$
    aut: *ah.IM*

    ah

(719) JAQ: a wedyn amser cinio <mi wne(s)> [/] mi wnes i fynd adre # i newid i
trousers@s:cym&eng oherwydd oedd hi (y)n &g # oer .

    JAQ: a   **wedyn**   **amser**   **cinio**   **mi**   **wnes**
    aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *time.N.M.SG* *dinner.N.M.SG* *PRT.AFF* *do.V.1S.PAST+SM*

    mi   **wnes**   **i**   **fynd**   **adre**   **i**   **newid**
    aut: *PRT.AFF* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN+SM* *home.ADV* *to.PREP* *change.V.INFIN*

    i $\mathbf{trousers}_E^C$ **oherwydd**   **oedd**   **hi**   **yn**
    aut: *to.PREP* *trouser.N.SG+PL.[or].trousers.N.PL* *because.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT*

    oer
    cold.ADJ

    and then at lunch time I...I went home because it was cold

(720) JAQ: dach chi ddim yn gwybod be i gwisgo na +/ .

    JAQ: dach   **chi**   **ddim**   **yn** **gwybod**   **be**   **i**
    aut: *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *what.INT* *to.PREP*

    gwisgo   **na**
    dress.V.INFIN *no.ADV*

    you don't know what to wear, no

(721) CHR: na <ddim os> [?] +/ .

    CHR: na   **ddim**   **os**
    aut: *no.ADV* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *if.CONJ*

    no, not if...

(722) JAQ: +, yn y boreau .

JAQ: yn   **y**   **boreau**
aut: *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *mornings.N.M.PL*

in the mornings

(723) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(724) JAQ: ella gei [//] # gewch chi gwisgo trousers@s:cym&eng # a wedyn # tua deg o gloch mae (y)r haul yn +/ .

JAQ: ella   **gei**   **gewch**   **chi**
aut: *maybe.ADV*   *quay.N.M.SG+SM.[or].get.V.2S.PRES+SM*   *get.V.2P.PRES+SM*   *you.PRON.2P*

gwisgo   **trousers$_E^C$**   **a**   **wedyn**   **tua**
aut: *dress.V.INFIN*   *trouser.N.SG+PL.[or].trousers.N.PL*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *towards.PREP*

deg   **o**   **gloch**   **mae**   **yr**   **haul**   **yn**
aut: *ten.NUM*   *of.PREP*   *bell.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *sun.N.M.SG*   *PRT.[or].in.PREP*

perhaps you'll wear trousers and then at about ten o'clock the sun...

(725) CHR: ++ dod allan .

CHR: dod   **allan**
aut: *come.V.INFIN*   *out.ADV*

comes out

(726) JAQ: +, dod allan .

JAQ: dod   **allan**
aut: *come.V.INFIN*   *out.ADV*

comes out

(727) JAQ: a wedyn dach chi (y)n boeth wedyn yn dosbarth +/ .

JAQ: a   **wedyn**   **dach**   **chi**   **yn**   **boeth**   **wedyn**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *hot.ADJ+SM*   *afterwards.ADV*

yn   **dosbarth**
aut: *PRT.[or].in.PREP*   *class.N.M.SG*

and then you're hot then in class

(728) CHR: mmm@s:cym&eng .

CHR: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(729) JAQ: +, ac yn gwaith .

JAQ: ac   **yn**   **gwaith**
aut: *and.CONJ*   *PRT.[or].in.PREP*   *work.N.M.SG*

and at work

(730) JAQ: ti (ddi)m yn gwybod be i gwisgo .

JAQ: ti   ddim   yn gwybod   be   i   gwisgo
aut: you.PRON.2S   not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT to.PREP dress.V.INFIN

you don't know what to wear

(731) CHR: yndan [?]   .

CHR: yndan
aut: be.V.1P.PRES.EMPH

yes

(732) JAQ: nuisance@s:cym&eng yn_tydy .

JAQ: nuisance$_E^C$ yn_tydy
aut: nuisance.N.SG unk

nuisance, isn't it

(733) CHR: yndy .

CHR: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes

(734) JAQ: dw i meddwl dan ni (we)di cael yr ha ni rŵan .

JAQ: dw   i   meddwl   dan   ni   wedi   cael
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP get.V.INFIN

yr   ha   ni   rŵan
the.DET.DEF summer.N.M.SG we.PRON.1P now.ADV

I think we've had our summer now

(735) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(736) JAQ: ti meddwl ?

JAQ: ti   meddwl
aut: you.PRON.2S think.V.INFIN

you think so?

(737) CHR: yndw .

CHR: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH

yes

(738) JAQ: <lot@s:cym&eng o plant (we)di> [//] # ah@s:cym&eng well@s:cym&eng rhieni
(we)di prynu paddling@s:eng pools@s:cym&eng a pethau i plant nhw .

JAQ: lot_E^C **o**   **plant**   **wedi** ah_E^C well_E^C **rhieni**   **wedi**
aut: *lot.N.SG*   *of.PREP*   *child.N.M.PL*   *after.PREP*   *ah.IM*   *well.ADV*   *parents.N.M.PL*   *after.PREP*

prynu $\textbf{paddling}^E$ $\textbf{pools}_E^C$ **a**   **pethau**   **i**   **plant**
buy.V.INFIN   *unk*   *pool.N.SG+PL*   *and.CONJ*   *things.N.M.PL*   *to.PREP*   *child.N.M.PL*

nhw
they.PRON.3P

a lot of children have...ah, well, parents have bought paddling pools and things for their children

(739) CHR: ia .

CHR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(740) JAQ: lle mae (y)r ha ni (we)di mynd ?

JAQ: lle   **mae**   **yr**   **ha**   **ni**   **wedi**
aut: *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *summer.N.M.SG*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*

mynd
go.V.INFIN

where has our summer gone?

(741) JAQ: nuisance@s:cym&eng yn_tydy .

JAQ: $\textbf{nuisance}_E^C$ **yn_tydy**
aut: *nuisance.N.SG*   *unk*

nuisance, isn't it

(742) CHR: yndy .

CHR: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(743) JAQ: a (y)dy [?] # (y)r un fath efo dillad .

JAQ: a   **ydy**   **yr**   **un**   **fath**   **efo**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *type.N.F.SG+SM*   *with.PREP*

dillad
clothes.N.M.PL

and it's the same with clothes

(744) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: $\textbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(745) JAQ: dach chi (y)n prynu dillad nice@s:cym&eng i (y)r ha # a wedyn # (doe)s gynnon ni ddim # chance@s:cym&eng i w gwisgo nhw .

JAQ: dach   **chi**   **yn**   **prynu**   **dillad**   **nice**$_E^C$ **i**
aut: *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *buy.V.INFIN*   *clothes.N.M.PL*   *nice.ADJ*   *to.PREP*

yr   **ha**   **a**   **wedyn**   **does**
the.DET.DEF   *summer.N.M.SG*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

gynnon   **ni**   **ddim**   **chance**$_E^C$ **i**   **w**   **gwisgo**
with_us.PREP+PRON.1P   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *chance.N.SG*   *to.PREP*   *ooh.IM*   *dress.V.INFIN*

nhw
they.PRON.3P

you buy nice clothes for the summer and then you don't have a chance to wear them

(746) CHR: nag oes .

CHR: nag   **oes**
aut: *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

no

(747) JAQ: na .

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no

(748) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(749) JAQ: braf ar rhei sydd yn cael mynd ar eu [=? ei] wyliau .

JAQ: braf   **ar**   **rhei**   **sydd**   **yn**   **cael**   **mynd**   **ar**
aut: *fine.ADJ*   *on.PREP*   *some.PRON*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*

eu   **wyliau**
their.ADJ.POSS.3P   *holidays.N.F.PL+SM*

nice for some who get to go on holiday

(750) CHR: &=laugh braf .

CHR: braf
aut: *fine.ADJ*

nice

(751) JAQ: +< yeah@s:cym&eng .

JAQ: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

91

(752) JAQ: braf iawn .

JAQ: braf   iawn
aut: *fine.ADJ very.ADV*

very nice

(753) CHR: braf sure@s:cym&eng .

CHR: braf   sure$_E^C$
aut: *fine.ADJ sure.ADJ*

nice of course

(754) JAQ: ia .

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(755) JAQ: mae (y)n lle mawr # hwn yn_tydy .

JAQ: mae   yn   lle   mawr   hwn   yn_tydy
aut: *be.V.3S.PRES in.PREP place.N.M.SG big.ADJ this.PRON.DEM.M.SG unk*

it's a big place this, isn't it

(756) CHR: yndy .

CHR: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(757) JAQ: mae (y)na lot@s:cym&eng o # stafelloedd .

JAQ: mae   yna   lot$_E^C$ o   stafelloedd
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG of.PREP rooms.N.F.PL*

there are a lot of rooms

(758) CHR: stafelloedd .

CHR: stafelloedd
aut: *rooms.N.F.PL*

rooms

(759) JAQ: lot@s:cym&eng o pobl .

JAQ: lot$_E^C$ o   pobl
aut: *lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG*

lot of people

(760) JAQ: dw i (we)di bod yma o blaen .

JAQ: dw   i   wedi   bod   yma   o
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN here.ADV of.PREP*

blaen
front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM

I've been here before

(761)   JAQ: oedd um@s:cym&eng +// .

    JAQ: oedd   **um**$_E^C$
    aut: *be.V.3S.IMPERF*   *um.IM*

    um...

(762)   JAQ: ti (y)n gwybod Auntie@s:cym&eng Doris@s:cym&eng ?

    JAQ: ti   **yn** **gwybod**   **Auntie**$_E^C$ **Doris**$_E^C$
    aut: *you.PRON.2S* *PRT* *know.V.INFIN* *name*   *name*

    you know Auntie Doris?

(763)   CHR: yndw .

    CHR: yndw
    aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*

    yes

(764)   JAQ: oedd hi (y)n byw # lawr y lôn fan (y)na .

    JAQ: oedd   **hi**   **yn** **byw**   **lawr**
    aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT* *live.V.INFIN* *down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM*

    y   **lôn fan**   **yna**
    the.DET.DEF *unk* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

    she lived down the road there

(765)   CHR: oedd ?

    CHR: oedd
    aut: *be.V.3S.IMPERF*

    did she?

(766)   JAQ: oedd .

    JAQ: oedd
    aut: *be.V.3S.IMPERF*

    yes

(767)   JAQ: <oeddwn i> [=? oedden ni] (y)n dod i_fyny # i aros # ar y penwythnos gyda
    nhw .

    JAQ: oeddwn   **i**   **yn** **dod**   **i_fyny** **i**   **aros**   **ar**
    aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *come.V.INFIN* *up.ADV* *to.PREP* *wait.V.INFIN* *on.PREP*

    y   **penwythnos** **gyda**   **nhw**
    the.DET.DEF *weekend.N.M.SG* *with.PREP* *they.PRON.3P*

    I'd come up to stay with them on the weekends

(768)   CHR: yeah@s:cym&eng .

    CHR: yeah$_E^C$
    aut: *yeah.ADV*

    yeah

(769) JAQ: a <oeddwn i> [=? oedden ni] chwarae # <lawr y> [//] <yn yr> [//]
um@s:cym&eng ar y gwair # <yn fan (y)na> [?] .

JAQ: a   **oeddwn**   **i**   **chwarae**   **lawr**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *play.V.INFIN*   *down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM*

y   **yn**   **yr**   **um$_E^C$**   **ar**   **y**   **gwair**   **yn**
the.DET.DEF   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *um.IM*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *hay.N.M.SG*   *PRT*

fan   **yna**
place.N.MF.SG+SM   *there.ADV*

and I'd play down the...in the, um...on the grass over there

(770) CHR: (wr)th ymyl # hwnna ?

CHR: wrth   **ymyl**   **hwnna**
aut: *by.PREP*   *edge.N.F.SG*   *that.ADJ.DEM.M.SG*

by that?

(771) JAQ: yeah@s:cym&eng .

JAQ: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(772) CHR: oh@s:cym&eng .

CHR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(773) CHR: da .

CHR: da
aut: *be.IM+SM*

good

(774) JAQ: +< <mae (y)na> [?] lot@s:cym&eng o llyfrau fa(n) (y)ma .

JAQ: mae   **yna**   **lot$_E^C$**   **o**   **llyfrau**   **fan**   **yma**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *books.N.M.PL*   *place.N.MF.SG+SM*   *here.ADV*

there are a lot of books here

(775) CHR: oes yeah@s:cym&eng [?] .

CHR: oes   **yeah$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *yeah.ADV*

yes, yeah

(776) JAQ: lot@s:cym&eng .

JAQ: lot$_E^C$
aut: *lot.N.SG*

lot

(777) CHR: lot@s:cym&eng &=laugh .

CHR: lot_E^C
aut: *lot.N.SG*

lot

(778) JAQ: ti (we)di bod yma # o blaen ?

JAQ: ti   **wedi**   **bod**   **yma**   **o**   **blaen**
aut: *you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN here.ADV of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM*

have you been here before?

(779) CHR: naddo .

CHR: naddo
aut: *no.ADV.PAST*

no

(780) JAQ: na ?

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no?

(781) CHR: na &=clears_throat .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(782) CHR: mawr yeah@s:cym&eng .

CHR: mawr yeah_E^C
aut: *big.ADJ yeah.ADV*

big, yeah

(783) JAQ: lot@s:cym&eng # &=sigh .

JAQ: lot_E^C
aut: *lot.N.SG*

lot

(784) CHR: +< yndy .

CHR: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(785) JAQ: mmm@s:cym&eng # be arall gawn ni siarad amdan ?

JAQ: mmm_E^C **be**   **arall**   **gawn**   **ni**   **siarad**
aut: *mmm.IM what.INT other.ADJ get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P talk.V.INFIN*

amdan
for_them.PREP+PRON.3P

mm, what else can we talk about?

(786) CHR: dim_byd .

CHR: dim_byd
aut: *nothing.ADV*

nothing

(787) JAQ: ti (we)di blino rŵan ?

JAQ: ti   wedi   blino   rŵan
aut: *you.PRON.2S after.PREP tire.V.INFIN now.ADV*

you're tired now?

(788) CHR: do .

CHR: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(789) JAQ: do ?

JAQ: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(790) CHR: do .

CHR: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(791) JAQ: dw i byth yn blino (y)n siarad .

JAQ: dw   i   byth   yn blino   yn siarad
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV PRT tire.V.INFIN PRT talk.V.INFIN*

I never get tired of talking

(792) CHR: dw i yn .

CHR: dw   i   yn
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP*

I do

(793) JAQ: medra i siarad i [//] am Cymru # a ennill +/ .

JAQ: medra   i   siarad   i   am   Cymru
aut: *be_able.V.1S.PRES I.PRON.1S talk.V.INFIN I.PRON.1S for.PREP Wales.N.F.SG.PLACE*

a   ennill
and.CONJ win.V.INFIN

I can speak for Wales, and win

(794) CHR: &=laugh [?] .

(795)   JAQ: +, a cael gwobr +/ .

JAQ: a   **cael**   **gwobr**
aut: *and.CONJ*   *get.V.INFIN*   *prize.N.MF.SG*

and get a prize

(796)   CHR: xx .

(797)   JAQ: +, lot@s:cym&eng o pres .

JAQ: lot$_E^C$ **o**   **pres**
aut: *lot.N.SG*   *of.PREP*   *money.N.M.SG*

a lot of money

(798)   CHR: &=sigh .

(799)   JAQ: be ti am wneud ar‿ôl mynd adre ?

JAQ: be   **ti**   **am**   **wneud**   **ar‿ôl**   **mynd**   **adre**
aut: *what.INT*   *you.PRON.2S*   *for.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *home.ADV*

what are you going to do after going home?

(800)   CHR: aros +/ .

CHR: aros
aut: *wait.V.INFIN*

stay...

(801)   JAQ: +< ti mynd allan ?

JAQ: ti   **mynd**   **allan**
aut: *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*   *out.ADV*

you going out?

(802)   CHR: aros i‿mewn gwylio teledu .

CHR: aros   **i‿mewn**   **gwylio**   **teledu**
aut: *wait.V.INFIN*   *in.ADV.[or].in.PREP*   *watch.V.INFIN*   *televise.V.INFIN*

stay in, watch television

(803)   JAQ: +< aros i‿mewn ?

JAQ: aros   **i‿mewn**
aut: *wait.V.INFIN*   *in.ADV.[or].in.PREP*

stay in?

(804)   JAQ: ia ?

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(805) JAQ: pam ?

JAQ: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(806) CHR: yn [?] boring@s:eng .

CHR: yn boring^E
aut: *PRT bore.V.INFIN+ASV*

boring

(807) JAQ: ffrindiau chi ddim &i [//] yn dod allan heno ?

JAQ: ffrindiau chi ddim yn dod allan heno
aut: *friends.N.M.PL you.PRON.2P not.ADV+SM PRT come.V.INFIN out.ADV tonight.ADV*

your friends aren't coming out tonight?

(808) CHR: Sharon@s:cym&eng yn grounded@s:eng .

CHR: Sharon$_E^C$ **yn grounded**^{E}
aut: *name PRT grind.V.PAST+P+AV.[or].ground.V.PASTPART*

Sharon's grounded

(809) JAQ: ooh@s:cym&eng pam ?

JAQ: ooh$_E^C$ **pam**
aut: *ooh.IM why?.ADV*

ooh why?

(810) CHR: oherwydd roedd [?] hi (we)di # cuddio (y)r gel@s:eng o Brad@s:cym&eng
       yeah@s:cym&eng .

CHR: oherwydd roedd hi wedi cuddio yr
aut: *because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP hide.V.INFIN the.DET.DEF*

gel^E **o** **Brad**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
gel.N.SG from.PREP name yeah.ADV

because she hid the gel from Brad, yeah

(811) CHR: ac mae ei # fam hi # eisiau um@s:cym&eng defnyddio fo .

CHR: ac mae ei fam hi
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S mother.N.F.SG+SM she.PRON.F.3S*

eisiau um$_E^C$ **defnyddio fo**
want.N.M.SG um.IM use.V.INFIN he.PRON.M.3S

and her mother wants to, um, use it

(812) CHR: ac roedd hi (we)di [//] # heb ffeindio fo .

CHR: ac roedd hi wedi heb ffeindio
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP without.PREP find.V.INFIN*

fo
he.PRON.M.3S

and she'd...didn't find it

98

(813)　JAQ: a lle oedd hi (we)di cuddio fo ?

JAQ: a 　　　 **lle** 　　 **oedd** 　　　 **hi** 　　　 **wedi** 　　 **cuddio**
aut: 　 *and.CONJ* 　 *where.INT* 　 *be.V.3S.IMPERF* 　 *she.PRON.F.3S* 　 *after.PREP* 　 *hide.V.INFIN*

fo
he.PRON.M.3S

and where had she hidden it?

(814)　CHR: (ddi)m gwybod .

CHR: ddim 　　　 **gwybod**
aut: 　 *not.ADV+SM* 　 *know.V.INFIN*

don't know

(815)　JAQ: oddi_wrth # ei brawd ?

JAQ: oddi_wrth 　 **ei** 　　　　　 **brawd**
aut: 　 *from.PREP* 　 *his.ADJ.POSS.M.3S* 　 *brother.N.M.SG*

from her brother?

(816)　CHR: oddi_wrth yeah@s:cym&eng .

CHR: oddi_wrth 　 **yeah**$_E^C$
aut: 　 *from.PREP* 　 *yeah.ADV*

from yeah

(817)　JAQ: mae hwnna (y)n cas yn_tydy .

JAQ: mae 　　　 **hwnna** 　　　　 **yn** 　 **cas** 　　 **yn_tydy**
aut: 　 *be.V.3S.PRES* 　 *that.PRON.DEM.M.SG* 　 *PRT* 　 *nasty.ADJ* 　 *unk*

that's nasty, isn't it

(818)　JAQ: yeah@s:cym&eng ?

JAQ: yeah$_E^C$
aut: 　 *yeah.ADV*

yeah?

(819)　JAQ: ydy hi (y)n defnyddio gel@s:eng +/?

JAQ: ydy 　　　 **hi** 　　　 **yn** 　 **defnyddio** 　 **gel**^{E}
aut: 　 *be.V.3S.PRES* 　 *she.PRON.F.3S* 　 *PRT* 　 *use.V.INFIN* 　 *gel.N.SG*

does she use gel?

(820)　CHR: ydy .

CHR: ydy
aut: 　 *be.V.3S.PRES*

yes

(821)　JAQ: +, i gwallt hi ?

JAQ: i 　　　 **gwallt** 　　　 **hi**
aut: 　 *to.PREP* 　 *hair.N.M.SG* 　 *she.PRON.F.3S*

for her hair?

99

(822) CHR: fel fi .

CHR: fel   fi
aut: *like.CONJ   I.PRON.1S+SM*

like me

(823) JAQ: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .

JAQ: ah$_E^C$ right$_E^C$
aut: *ah.IM   right.ADJ*

ah right

(824) CHR: copïo fi yeah@s:cym&eng .

CHR: copïo   fi   yeah$_E^C$
aut: *copy.V.INFIN   I.PRON.1S+SM   yeah.ADV*

copying me, yeah

(825) JAQ: a wedyn oedd Brad@s:cym&eng isio defnyddio (y)r gel@s:eng # yeah@s:cym&eng
?

JAQ: a   wedyn   oedd   Brad$_E^C$ isio   defnyddio
aut: *and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.3S.IMPERF   name   want.N.M.SG   use.V.INFIN*

yr   gel^E yeah$_E^C$
the.DET.DEF   gel.N.SG   yeah.ADV

and then Brad wanted to use the gel, yeah?

(826) CHR: <roedd o (y)n> [//] um@s:cym&eng <roedd hi> [//] [?] roedd o (y)n #
mess_io@s:eng+cym rowndo fo .

CHR: roedd   o   yn   um$_E^C$ roedd   hi
aut: *be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S   PRT.[or].in.PREP   um.IM   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S*

roedd   o   yn   mess_io$_C^{E+}$ rowndo fo
be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S   PRT   mess.N.SG   unk   he.PRON.M.3S

he was...um, she was...he was messing round it [? making a mess round it]

(827) JAQ: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

JAQ: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM   yeah.ADV*

oh yeah

(828) JAQ: efo (y)r gel@s:eng ?

JAQ: efo   yr   gel^E
aut: *with.PREP   the.DET.DEF   gel.N.SG*

with the gel?

(829) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(830)   JAQ: a wedyn oedd Sharon@s:cym&eng (we)di +/?

JAQ: a   **wedyn**   **oedd**   **Sharon**$_E^C$ **wedi**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *after.PREP*

and then Sharon had...

(831)   CHR: ++ cuddio fo oddi_wrtho fo .

CHR: cuddio   **fo**   **oddi_wrtho fo**
aut: *hide.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *unk*   *he.PRON.M.3S*

hide it from him

(832)   JAQ: +< +, cuddio +// .

JAQ: cuddio
aut: *hide.V.INFIN*

hide...

(833)   JAQ: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

JAQ: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(834)   JAQ: (y)dy hi (we)di ddeud # hwnna i [/] # i ei mam@s:cym&eng ?

JAQ: ydy   **hi**   **wedi**   **ddeud**   **hwnna**   **i**
aut: *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *say.V.INFIN+SM*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *to.PREP*

i   **ei**   **mam**$_E^C$
to.PREP   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *mam.N.SG*

has she told her mum that?

(835)   CHR: do .

CHR: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(836)   JAQ: do ?

JAQ: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes?

(837)   JAQ: a wedyn mae mam@s:cym&eng yn cas efo hi # flin .

JAQ: a   **wedyn**   **mae**   **mam**$_E^C$ **yn**   **cas**   **efo**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *mam.N.SG*   *PRT*   *nasty.ADJ*   *with.PREP*

hi   **flin**
she.PRON.F.3S   *angry.ADJ+SM*

and then mum's nasty to her, angry

(838)   CHR: `ie .`

      CHR: ie
      aut: *yes.ADV*

      yes

(839)   JAQ: `ia ?`

      JAQ: ia
      aut: *yes.ADV*

      yes?

(840)   JAQ: `oh@s:cym&eng well@s:cym&eng .`

      JAQ: oh$_E^C$ well$_E^C$
      aut: *oh.IM well.ADV*

      oh well

(841)   CHR: `+< uh_huh@s:cym&eng .`

      CHR: uh_huh$_E^C$
      aut: *unk*

      uh-huh

(842)   JAQ: `plant (y)ma .`

      JAQ: plant   yma
      aut: *child.N.M.PL here.ADV*

      these children

(843)   JAQ: `sut mae Debora@s:cym&eng ?`

      JAQ: sut   mae   Debora$_E^C$
      aut: *how.INT be.V.3S.PRES name*

      how's Debora?

(844)   JAQ: `(y)dy hi (y)n iawn ?`

      JAQ: ydy   hi   yn   iawn
      aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT OK.ADV*

      is she alright?

(845)   CHR: `(ddi)m gwybod .`

      CHR: ddim   gwybod
      aut: *not.ADV+SM know.V.INFIN*

      don't know

(846)   JAQ: `ti (ddi)m (we)di gweld hi ?`

      JAQ: ti   ddim   wedi   gweld   hi
      aut: *you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S*

      you haven't seen her?

(847) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*
no

(848) JAQ: na ?

JAQ: na
aut: *no.ADV*
no?

(849) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*
no

(850) JAQ: ti (ddi)m (we)di bod yn party@s:cym&eng ers dipyn .

JAQ: ti   **ddim**   **wedi**   **bod**   **yn**   **party**$_E^C$
aut: *you.PRON.2S* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *after.PREP* *be.V.INFIN* *PRT* *party.N.SG*

ers   **dipyn**
since.PREP *little_bit.N.M.SG+SM*

you haven't been at a party for a while

(851) CHR: pwy ?

CHR: pwy
aut: *who.PRON*
who?

(852) JAQ: chdi .

JAQ: chdi
aut: *you.PRON.2S*
you

(853) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*
no

(854) JAQ: na ?

JAQ: na
aut: *no.ADV*
no?

(855) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*
no

(856) JAQ: neb yn cael eu pen_blwydd ?

JAQ: neb　　　yn　cael　　eu　　　　　　pen_blwydd
aut:　anyone.PRON　PRT　get.V.INFIN　their.ADJ.POSS.3P　birthday.N.M.SG

nobody having their birthday?

(857) CHR: na(g) (y)dy .

CHR: nag　　　ydy
aut:　than.CONJ　be.V.3S.PRES

no

(858) JAQ: na .

JAQ: na
aut:　no.ADV

no

(859) CHR: nac (y)dy .

CHR: nac　　　ydy
aut:　PRT.NEG　be.V.3S.PRES

no

(860) JAQ: oedd Sebastian@s:cym&eng yn um@s:cym&eng dosbarth Mrs_Morris@s:cym&eng yn
ddeud # wrtha fi # bod o (y)n cael ei pen_blwydd .

JAQ: oedd　　　　　Sebastian$_E^C$　yn　　　　　um$_E^C$　dosbarth　　Mrs_Morris$_E^C$　yn
aut:　be.V.3S.IMPERF　name　　　PRT.[or].in.PREP　um.IM　class.N.M.SG　name　　　　　PRT

ddeud　　　　　wrtha　　　　　fi　　　　　bod　　　o　　　　　yn　cael
say.V.INFIN+SM　to_me.PREP+PRON.1S　I.PRON.1S+SM　be.V.INFIN　he.PRON.M.3S　PRT　get.V.INFIN

ei　　　　　　pen_blwydd
his.ADJ.POSS.M.3S　birthday.N.M.SG

Sebastian in, um, Mrs Morris' class was telling me that he was having his birthday

(861) JAQ: a mae o mynd i cael cacen pen_blwydd # efo Spongebob@s:cym&eng .

JAQ: a　　　　mae　　　　o　　　　　mynd　　　i　　　cael　　　cacen
aut:　and.CONJ　be.V.3S.PRES　he.PRON.M.3S　go.V.INFIN　to.PREP　get.V.INFIN　cake.N.F.PL

pen_blwydd　　efo　　　　Spongebob$_E^C$
birthday.N.M.SG　with.PREP　name

and he's going to have a birthday cake with Spongebob

(862) CHR: Spongebob@s:cym&eng .

CHR: Spongebob$_E^C$
aut:　name

Spongebob

(863) JAQ: Spongebob_Squarepants@s:cym&eng .

JAQ: Spongebob_Squarepants$_E^C$
aut:　name

Spongebob Squarepants

(864) JAQ: a mae o mynd i cael # party@s:cym&eng yn ei tŷ .

JAQ: a   **mae**   **o**   **mynd**   **i**   **cael**   **party**$_E^C$
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *get.V.INFIN* *party.N.SG*

yn   **ei**   **tŷ**
PRT.[or].in.PREP *his.ADJ.POSS.M.3S* *house.N.M.SG*

and he's going to have a party at his house

(865) JAQ: a dim ond # pump o (e)i ffrindiau fo sy mynd .

JAQ: a   **dim**   **ond**   **pump**   **o**   **ei**
aut: *and.CONJ* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *but.CONJ* *five.NUM* *of.PREP* *his.ADJ.POSS.M.3S*

ffrindiau   **fo**   **sy**   **mynd**
friends.N.M.PL *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.PRES.REL* *go.V.INFIN*

and only five of his friends are going

(866) JAQ: a mae mam@s:cym&eng # yfo yn gwneud um@s:cym&eng # brechdanau a jelly@s:cym&eng # cacennau bach .

JAQ: a   **mae**   **mam**$_E^C$ **yfo**   **yn**   **gwneud**   **um**$_E^C$ **brechdanau**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *mam.N.SG* *he.PRON* *PRT* *make.V.INFIN* *um.IM* *sandwich.N.F.PL*

a   **jelly**$_E^C$ **cacennau**   **bach**
and.CONJ *jelly.N.SG* *cake.N.F.PL* *small.ADJ*

and his mother is making, um, sandwiches and jelly, small cakes

(867) CHR: yeah@s:cym&eng [?] .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(868) JAQ: a mae hi (y)n roid um@s:cym&eng music@s:cym&eng ar # iddyn nhw chwarae gemau .

JAQ: a   **mae**   **hi**   **yn roid**   **um**$_E^C$ **music**$_E^C$
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *PRT* *give.V.INFIN+SM* *um.IM* *music.N.SG*

ar   **iddyn**   **nhw**   **chwarae**   **gemau**
on.PREP *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *play.V.INFIN* *games.N.F.PL*

and she's putting, um, music on, for them to play games

(869) JAQ: a wedyn mae nhw (y)n # gallu mynd allan i chwarae am dipyn bach cyn mynd adre # o (y)r party@s:cym&eng .

JAQ: a   **wedyn**   **mae**   **nhw**   **yn gallu**   **mynd**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *be_able.V.INFIN* *go.V.INFIN*

allan   **i**   **chwarae**   **am**   **dipyn**   **bach**   **cyn**
out.ADV *to.PREP* *play.V.INFIN* *for.PREP* *little_bit.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *before.PREP*

mynd   **adre**   **o**   **yr**   **party**$_E^C$
go.V.INFIN *home.ADV* *of.PREP* *the.DET.DEF* *party.N.SG*

and then they can go outside to play for a little bit before going home from the party

(870) CHR: nice@s:cym&eng .

CHR: nice$_E^C$
aut: *nice.ADJ*

nice

(871) JAQ: oedd o (y)n ddeud bod o (y)n hoffi cael party@s:cym&eng .

JAQ: oedd   o   yn   ddeud   bod   o   yn
aut: *be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S   PRT   say.V.INFIN+SM   be.V.INFIN   he.PRON.M.3S   PRT*

hoffi   cael   party$_E^C$
like.V.INFIN   get.V.INFIN   party.N.SG

he said he liked having parties

(872) JAQ: oedd ei brawd o (we)di cael party@s:cym&eng .

JAQ: oedd   ei   brawd   o   wedi   cael
aut: *be.V.3S.IMPERF   his.ADJ.POSS.M.3S   brother.N.M.SG   he.PRON.M.3S   after.PREP   get.V.INFIN*

party$_E^C$
party.N.SG

his brother had had a party

(873) JAQ: oedd o (we)di mynd i (y)r um@s:cym&eng # cinema@s:cym&eng # efo ffrindiau
fo .

JAQ: oedd   o   wedi   mynd   i   yr   um$_E^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S   after.PREP   go.V.INFIN   to.PREP   the.DET.DEF   um.IM*

cinema$_E^C$ **efo   ffrindiau   fo**
cinema.N.SG   with.PREP   friends.N.M.PL   he.PRON.M.3S

he'd gone to the, um, cinema with his friends

(874) JAQ: ond mae nhw # yn hynach .

JAQ: ond   mae   nhw   yn   hynach
aut: *but.CONJ   be.V.3S.PRES   they.PRON.3P   PRT   old.ADJ.COMP*

but they're older

(875) CHR: <(dy)na i_gyd> [?]   .

CHR: dyna   i_gyd
aut: *that_is.ADV   all.ADJ*

that's all

(876) JAQ: yeah@s:cym&eng .

JAQ: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(877) CHR: &=sigh .

(878) JAQ: so@s:cym&eng [//] # ti ddim (we)di bod yn yr um@s:cym&eng # cinema@s:cym&eng # ers dipyn # na .

JAQ: so$_E^C$ **ti**   **ddim**   **wedi**   **bod**   **yn**
aut: *so.ADV*   *you.PRON.2S*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *in.PREP*

yr   **um$_E^C$**   **cinema$_E^C$**   **ers**   **dipyn**   **na**
the.DET.DEF   *um.IM*   *cinema.N.SG*   *since.PREP*   *little_bit.N.M.SG+SM*   *no.ADV*

so...you haven't been to the cinema for a while, no

(879) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(880) JAQ: oeddech chi mynd weithiau # ar dydd Sadwrn .

JAQ: oeddech   **chi**   **mynd**   **weithiau**   **ar**   **dydd**
aut: *be.V.2P.IMPERF*   *you.PRON.2P*   *go.V.INFIN*   *times.N.F.PL+SM*   *on.PREP*   *day.N.M.SG*

Sadwrn
Saturday.N.M.SG

you'd go sometimes on Saturdays

(881) JAQ: Sul .

JAQ: Sul
aut: *Sunday.N.M.SG*

Sunday

(882) JAQ: ia ?

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(883) CHR: dydd Sul .

CHR: dydd   **Sul**
aut: *day.N.M.SG*   *Sunday.N.M.SG*

Sunday

(884) JAQ: dydd Sul ?

JAQ: dydd   **Sul**
aut: *day.N.M.SG*   *Sunday.N.M.SG*

Sundays?

(885) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(886) JAQ: yeah@s:cym&eng ?

JAQ: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah?

(887) JAQ: efo pwy ?

JAQ: efo   **pwy**
aut: *with.PREP*   *who.PRON*

who with?

(888) CHR: Sharon@s:cym&eng Ryan@s:cym&eng a Cecil@s:cym&eng +/ .

CHR: Sharon$_E^C$ **Ryan**$_E^C$ **a**   **Cecil**$_E^C$
aut: *name*   *name*   *and.CONJ*   *name*

Sharon, Ryan and Cecil

(889) JAQ: yeah@s:cym&eng .

JAQ: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(890) CHR: +, a Samantha@s:cym&eng weithiau .

CHR: a   **Samantha**$_E^C$ **weithiau**
aut: *and.CONJ*   *name*   *times.N.F.PL+SM*

and Samantha sometimes

(891) JAQ: oedd er@s:cym&eng Ryan@s:cym&eng (we)di deud wrtha chdi heddiw # amdan
um@s:cym&eng # trophies@s:cym&eng # oedd o (we)di ennill ?

JAQ: oedd   **er**$_E^C$ **Ryan**$_E^C$ **wedi**   **deud**   **wrtha**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *er.IM* *name*   *after.PREP* *say.V.INFIN* *to_me.PREP+PRON.1S*

chdi   **heddiw**   **amdan**   **um**$_E^C$ **trophies**$_E^C$ **oedd**
you.PRON.2S *today.ADV* *for_them.PREP+PRON.3P* *um.IM* *trophies.N.PL* *be.V.3S.IMPERF*

o   **wedi**   **ennill**
he.PRON.M.3S *after.PREP* *win.V.INFIN*

did, er, Ryan tell you today about, um, trophies he'd won

(892) CHR: dw (we)di weld nhw .

CHR: dw   **wedi**   **weld**   **nhw**
aut: *be.V.1S.PRES* *after.PREP* *see.V.INFIN+SM* *they.PRON.3P*

I've seen them

(893) JAQ: ti (we)di gweld nhw do ?

JAQ: ti   **wedi**   **gweld**   **nhw**   **do**
aut: *you.PRON.2S* *after.PREP* *see.V.INFIN* *they.PRON.3P* *yes.ADV.PAST*

you've seen them, yes?

(894) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(895) JAQ: oedd o (we)di dŵad â nhw # i (y)r ysgol ?

JAQ: oedd   o   wedi   dŵad   â   nhw
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP come.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P*

i   yr   ysgol
aut: *to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG*

did he bring them to school?

(896) CHR: naddo .

CHR: naddo
aut: *no.ADV.PAST*

no

(897) JAQ: na ?

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no?

(898) CHR: <mae o (y)n> [?] # um@s:cym&eng # gwig@s:cym&eng .

CHR: mae   o   yn   um$_E^C$ gwig$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP um.IM unk*

it's, um, gwig

(899) JAQ: gwig@s:cym&eng ?

JAQ: gwig$_E^C$
aut: *unk*

gwig?

(900) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(901) JAQ: be (y)dy hwnna ?

JAQ: be   ydy   hwnna
aut: *what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG*

what's that?

(902) CHR: xx mae gwig@s:cym&eng [=! laughs] yn # glas [=? glass@s:cym&eng] .

CHR: mae   gwig$_E^C$ yn glas
aut: *be.V.3S.PRES unk   PRT blue.ADJ*

[...] gwig is blue [? glass]

(903) JAQ: mae nhw (y)n glas ?

JAQ: mae   **nhw**   **yn**   **glas**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *blue.ADJ*

they're blue?

(904) CHR: &=laugh .

(905) JAQ: &=laugh gwig@s:cym&eng &=laugh .

JAQ: gwig$_E^C$
aut: *unk*

gwig!

(906) CHR: +< &=laugh .

(907) JAQ: (y)dyn nhw rhei bach ta rhei [/] rhei mawr ?

JAQ: ydyn   **nhw**   **rhei**   **bach**   **ta**   **rhei**   **rhei**
aut: *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *some.PRON*   *small.ADJ*   *be.IM*   *some.PRON*   *some.PRON*

mawr
big.ADJ

are they small ones or big ones?

(908) CHR: [- eng] m:iddle .

CHR: middle^E
aut: *middle.ADJ*

middle

(909) JAQ: (y)dyn nhw medalau ta # trophies@s:cym&eng ?

JAQ: ydyn   **nhw**   **medalau**   **ta**   **trophies**$_E^C$
aut: *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *unk*   *be.IM*   *trophies.N.PL*

are they medals or trophies?

(910) CHR: trophies@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [?] ?

CHR: trophies$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *trophies.N.PL*   *yeah.ADV*

trophies yeah?

(911) JAQ: trophies@s:cym&eng .

JAQ: trophies$_E^C$
aut: *trophies.N.PL*

trophies

(912) JAQ: faint ohonyn nhw ?

JAQ: faint   **ohonyn**   **nhw**
aut: *size.N.M.SG+SM*   *from_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

how many of them?

(913) CHR: tri .

CHR: tri
aut: *three.NUM.M*

three

(914) JAQ: tri ?

JAQ: tri
aut: *three.NUM.M*

three?

(915) CHR: ia &=squeak .

CHR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(916) JAQ: +< da .

JAQ: da
aut: *be.IM+SM*

good

(917) JAQ: +< am be ?

JAQ: am   be
aut: *for.PREP what.INT*

for what?

(918) JAQ: ti (y)n gwybod ?

JAQ: ti   yn gwybod
aut: *you.PRON.2S PRT know.V.INFIN*

do you know?

(919) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(920) JAQ: na ?

JAQ: na
aut: *no.ADV*

no?

(921) JAQ: ti (ddi)m yn gwybod am be ?

JAQ: ti   ddim   yn gwybod   am   be
aut: *you.PRON.2S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN for.PREP what.INT*

you don't know what for?

(922) CHR: +< na(g) (y)dw .

CHR: nag ydw
aut: *than.CONJ be.V.1S.PRES*

no

(923) CHR: na .

CHR: na
aut: *no.ADV*

no

(924) JAQ: well@s:cym&eng pêl_droed dan ni (y)n gwybod hynny yeah@s:cym&eng .

JAQ: well$_E^C$ pêl_droed dan ni yn gwybod
aut: *well.ADV football.N.F.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT know.V.INFIN*

hynny yeah$_E^C$
that.PRON.DEM.SP yeah.ADV

well, football, we know that, yeah

(925) CHR: <oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [=! laughs] .

CHR: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM yeah.ADV*

oh yeah

(926) JAQ: ond mae (y)na # gwahanol um@s:cym&eng trophies@s:cym&eng i ennill .

JAQ: ond mae yna gwahanol um$_E^C$ trophies$_E^C$ i
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV different.ADJ um.IM trophies.N.PL to.PREP*

ennill
win.V.INFIN

but there are, um, different trophies to win

(927) CHR: xx .

(928) JAQ: a dan ni (y)n mynd # nos: [/] nos Mercher +/ .

JAQ: a dan ni yn mynd nos nos
aut: *and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN night.N.F.SG night.N.F.SG*

Mercher
Wednesday.N.F.SG

and we're going on Wednesday night

(929) CHR: +< &=squeak xx # Mercher .

CHR: Mercher
aut: *Wednesday.N.F.SG.[or].Mercury.N.F.SG*

[...] Wednesday

(930) JAQ: +, ia +/ .

JAQ: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(931) CHR: hmm@s:cym&eng .

CHR: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

hmm

(932) JAQ: +, i un Luke@s:cym&eng .

JAQ: i   un   Luke$_E^C$
aut: *to.PREP one.NUM name*

to Luke's

(933) CHR: ia .

CHR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(934) JAQ: mae o (y)n <edrych &m> [//] # edrych ymlaen i mynd .

JAQ: mae   o   yn edrych   edrych   ymlaen   i
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT look.V.INFIN look.V.INFIN forward.ADV to.PREP*

mynd
go.V.INFIN

he's looking...looking forward to going

(935) CHR: dw i ddim yn mynd .

CHR: dw   i   ddim   yn mynd
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN*

I'm not going

(936) JAQ: ti mynd i aros yn +// .

JAQ: ti   mynd   i   aros   yn
aut: *you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN PRT.[or].in.PREP*

you're going to stay at...

(937) CHR: +< [- eng] no way .

CHR: no^E way^E
aut: *no.ADV way.N.SG*

no way

(938) JAQ: ti mynd i # tŷ [/] # tŷ Nana@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

JAQ: ti   mynd   i   tŷ   tŷ   Nana$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP house.N.M.SG house.N.M.SG name   yeah.ADV*

you're going to Nana's house, yeah?

(939) CHR: +< [- eng] boring .

CHR: boring^E
aut: *bore.V.PRESPART*

boring

(940) CHR: ydy Dawn@s:cym&eng yn mynd i fod yna ?

CHR: ydy   **Dawn**$_E^C$ **yn mynd**   **i**   **fod**   **yna**
aut: *be.V.3S.PRES name*   *PRT go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM there.ADV*

is Dawn going to be there?

(941) JAQ: dw i (ddi)m yn gwybod sti .

JAQ: dw   **i**   **ddim**   **yn gwybod**   **sti**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN you_know.IM*

I don't know, you know

(942) JAQ: ella fydd o (y)n syniad i chi mynd ar M_S_N@s:cym&eng # a gofyn [/] # gofyn
wrthi hi os (y)dy hi mynd .

JAQ: ella   **fydd**   **o**   **yn**   **syniad**   **i**
aut: *maybe.ADV be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP idea.N.M.SG to.PREP*

chi   **mynd**   **ar**   **M_S_N**$_E^C$ **a**   **gofyn**   **gofyn**
you.PRON.2P go.V.INFIN on.PREP name   *and.CONJ ask.V.INFIN ask.V.INFIN*

wrthi   **hi**   **os**   **ydy**   **hi**   **mynd**
to_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S if.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S go.V.INFIN

perhaps it'd be an idea for you to go on MSN and ask...aks her if she's going

(943) CHR: +< ++ gofyn .

CHR: gofyn
aut: *ask.V.2S.IMPER*

ask

(944) CHR: ond [?] dydy Luke@s:cym&eng ddim yn +// .

CHR: ond   **dydy**   **Luke**$_E^C$ **ddim**   **yn**
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG name*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP*

but Luke doesn't...

(945) CHR: wnei di gofyn i Luke@s:cym&eng +/?

CHR: wnei   **di**   **gofyn**   **i**   **Luke**$_E^C$
aut: *do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM ask.V.INFIN to.PREP name*

will you ask Luke..?

(946) JAQ: pam ?

JAQ: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(947) CHR: +, <iddi fi &mɪ > [//] # um@s:cym&eng # &=clicks_fingers # gofyn iddo fo #
gei [//] geith [//] geitha fi # mynd arno fo ?

CHR: iddi   **fi**   **um$_E^C$**   **gofyn**
aut: *to_her.PREP+PRON.F.3S* *I.PRON.1S+SM* *um.IM* *ask.V.3S.PRES.[or].ask.V.2S.IMPER.[or].ask.V.INFIN*

iddo   **fo**   **gei**   **geith**
to_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S* *quay.N.M.SG+SM.[or].get.V.2S.PRES+SM* *get.V.3S.PRES+SM*

geitha fi   **mynd**   **arno**   **fo**
unk   *I.PRON.1S+SM* *go.V.INFIN* *on_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S*

for me...um, ask him if I can go on it?

(948) JAQ: oh@s:cym&eng gei di gofyn wrth Luke@s:cym&eng # xx +/ .

JAQ: oh$_E^C$ **gei**   **di**   **gofyn**   **wrth**   **Luke$_E^C$**
aut: *oh.IM* *get.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *ask.V.INFIN* *by.PREP* *name*

oh you can ask Luke [...] ...

(949) CHR: (dy)dy o ddim yn # gadael i fi .

CHR: dydy   **o**   **ddim**   **yn** **gadael**   **i**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *PRT* *leave.V.INFIN* *to.PREP*
fi
I.PRON.1S+SM

he doesn't let me

(950) JAQ: na .

JAQ: na
aut: *no.ADV*
no

(951) JAQ: ti (ddi)m yn fod i mynd yn er@s:cym&eng # stafell yfo na .

JAQ: ti   **ddim**   **yn** **fod**   **i**   **mynd**   **yn**
aut: *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT* *be.V.INFIN+SM* *to.PREP* *go.V.INFIN* *PRT.[or].in.PREP*
er$_E^C$ **stafell**   **yfo**   **na**
er.IM *room.N.F.SG* *he.PRON* *no.ADV*

you're not supposed to go in his, er, room, no

(952) JAQ: dyro hwnna ar fan (y)na .

JAQ: dyro   **hwnna**   **ar**   **fan**   **yna**
aut: *give.V.2S.IMPER* *that.PRON.DEM.M.SG* *on.PREP* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

put that there

(953) JAQ: wna i gofyn wrtho fo pan dan ni mynd adre .

JAQ: wna   **i**   **gofyn**   **wrtho**   **fo**
aut: *do.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *ask.V.INFIN* *to_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S*
pan   **dan**   **ni**   **mynd**   **adre**
when.CONJ *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN* *home.ADV*

I'll ask him when we go home

(954) JAQ: atgoffa fi please@s:cym&eng .

JAQ: atgoffa   **fi**   **please**$_E^C$
aut: *remind.V.2S.IMPER*   *I.PRON.1S+SM*   *please.SV.INFIN*

remind me please

(955) JAQ: yeah@s:cym&eng ?

JAQ: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah?

(956) CHR: iawn .

CHR: iawn
aut: *OK.ADV*

alrigiht

(957) JAQ: a wedyn wna i # ofyn .

JAQ: a   **wedyn**   **wna**   **i**   **ofyn**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *ask.V.INFIN+SM*

and then I'll ask

(958) CHR: ac os ydy hi (y)n mynd # ydw i (y)n cael dod ?

CHR: ac   **os**   **ydy**   **hi**   **yn mynd**   **ydw**   **i**
aut: *and.CONJ*   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

yn   **cael**   **dod**
PRT   *get.V.INFIN*   *come.V.INFIN*

and if she's going, can I come?

(959) JAQ: <dw i> [/] # dw i (ddi)m yn meddwl bod hi (y)n mynd .

JAQ: dw   **i**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **meddwl**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *think.V.INFIN*

bod   **hi**   **yn**   **mynd**
be.V.INFIN   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *go.V.INFIN*

I...I don't think she is going

(960) JAQ: oherwydd <dw i> [//] [?] dan ni ddim yn gwybod faint o gloch mae o (y)n gorffen .

JAQ: oherwydd   **dw**   **i**   **dan**   **ni**   **ddim**   **yn**
aut: *because.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *PRT*

gwybod   **faint**   **o**   **gloch**   **mae**   **o**   **yn**
know.V.INFIN   *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *bell.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*

gorffen
complete.V.INFIN

because I...we don't know what time it finishes

(961) JAQ: a mae gen ti # ysgol # yeah@s:cym&eng +/ .

JAQ: a   **mae**   **gen**   **ti**   **ysgol**   **yeah$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *you.PRON.2S*   *school.N.F.SG*   *yeah.ADV*

and you've got school, yeah

(962) CHR: yeah@s:cym&eng .

CHR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(963) JAQ: +, y bore wedyn .

JAQ: y   **bore**   **wedyn**
aut: *the.DET.DEF*   *morning.N.M.SG*   *afterwards.ADV*

the next morning

(964) JAQ: a Luke@s:cym&eng .

JAQ: a   **Luke$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *name*

and Luke

(965) CHR: ia .

CHR: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(966) JAQ: so@s:cym&eng <dw i (ddi)m> [/] dw i (ddi)m yn meddwl bod o (y)n um@s:cym&eng # noson hir .

JAQ: so$_E^C$ **dw**   **i**   **ddim**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**
aut: *so.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*

meddwl   **bod**   **o**   **yn**   **um$_E^C$**   **noson**   **hir**
aut: *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *um.IM*   *night.N.F.SG*   *long.ADJ*

so I don't...I don't think it's a, um, long night

(967) CHR: na # oherwydd mae (y)na ysgol .

CHR: na   **oherwydd**   **mae**   **yna**   **ysgol**
aut: *no.ADV*   *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *school.N.F.SG*

no, because there's school

(968) JAQ: +< mae (y)na lot@s:cym&eng o blant yna .

JAQ: mae   **yna**   **lot$_E^C$**   **o**   **blant**   **yna**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *child.N.M.PL+SM*   *there.ADV*

there are a lot of children there

(969) JAQ: mae [/] mae [/] mae gennyn nhw um@s:cym&eng # presentation@s:eng i (y)r
team@s:cym&eng i_gyd .

JAQ: mae   **mae**   **mae**   **gennyn**   **nhw**   **um**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *unk*   *they.PRON.3P*   *um.IM*

presentation^E **i**   **yr**   **team**$_E^C$ **i_gyd**
presentation.N.SG   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *team.N.SG*   *all.ADJ*

they've got a, um, presentation for the whole team

(970) CHR: &=yawn <fel # pob game@s:cym&eng> [?]   .

CHR: fel   **pob**   **game**$_E^C$
aut: *like.CONJ*   *each.PREQ*   *game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM*

like every game

(971) JAQ: +< a mae (y)na lot@s:cym&eng o # gwahanol um@s:cym&eng # oed yna .

JAQ: a   **mae**   **yna**   **lot**$_E^C$ **o**   **gwahanol**   **um**$_E^C$ **oed**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *different.ADJ*   *um.IM*   *age.N.M.SG*

yna
there.ADV

and there are a lot of different, um, ages there

(972) CHR: mmm@s:cym&eng .

CHR: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(973) JAQ: yeah@s:cym&eng ?

JAQ: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah?

(974) CHR: oes .

CHR: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes

(975) JAQ: mae gynnoch chi +// .

JAQ: mae   **gynnoch**   **chi**
aut: *be.V.3S.PRES*   *with_you.PREP+PRON.2P*   *you.PRON.2P*

you've got...

(976) JAQ: ooh@s:cym&eng dw i (ddi)m yn gwybod faint o timoedd sy (y)na # i ddeud y
gwir .

JAQ: ooh$_E^C$ **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **faint**
aut: *ooh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *size.N.M.SG+SM*

o   **timoedd**   **sy**   **yna**   **i**   **ddeud**   **y**
aut: *of.PREP*   *unk*   *be.V.3S.PRES.REL*   *there.ADV*   *to.PREP*   *say.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

gwir
truth.N.M.SG

ooh I don't know how many teams there are to tell the truth

(977) CHR: beth (y)dy gloch rŵan ?

CHR: beth   **ydy**   **gloch**   **rŵan**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *bell.N.F.SG+SM*   *now.ADV*

what's the time now?

(978) JAQ: ugain munud i pump .

JAQ: ugain   **munud**   **i**   **pump**
aut: *twenty.NUM*   *minute.N.M.SG*   *to.PREP*   *five.NUM*

twenty to five

(979) JAQ: a mae # Luke@s:cym&eng (we)di bod yn lle doctor@s:cym&eng bore (y)ma cyn mynd i (y)r ysgol .

JAQ: a   **mae**   **Luke**$_E^C$ **wedi**   **bod**   **yn**   **lle**   **doctor**$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *in.PREP*   *where.INT*   *doctor.N.SG*

bore   **yma**   **cyn**   **mynd**   **i**   **yr**   **ysgol**
morning.N.M.SG   *here.ADV*   *before.PREP*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*

and Luke's been at the doctor's this morning before going to school

(980) CHR: <efo pwy> [?] ?

CHR: efo   **pwy**
aut: *with.PREP*   *who.PRON*

(981) JAQ: efo dad@s:cym&eng .

JAQ: efo   **dad**$_E^C$
aut: *with.PREP*   *dad.N.SG*

with dad

(982) CHR: pam ?

CHR: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(983) JAQ: mae gynno fo ulcers@s:cym&eng # yn ei ceg .

JAQ: mae   **gynno**   **fo**   **ulcers**$_E^C$ **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *with_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *ulcer.N.SG+PL*   *PRT.[or].in.PREP*

ei   **ceg**
his.ADJ.POSS.M.3S   *mouth.N.F.SG*

he's got ulcers in his mouth

(984) JAQ: a mae nhw (y)n # eitha drwg .

JAQ: a   **mae**   **nhw**   **yn**   **eitha**   **drwg**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *fairly.ADV*   *bad.ADJ*

and they're quite bad

(985) JAQ: a mae (y)r doctor@s:cym&eng wedi rhoid rhyw # past iddo fo # iddyn nhw
um@s:cym&eng gwella .

JAQ: a	**mae**	**yr**	**doctor**$_E^C$	**wedi**	**rhoid**	**rhyw**
aut: *and.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*the.DET.DEF*	*doctor.N.SG*	*after.PREP*	*give.V.INFIN*	*some.PREQ*

past iddo	**fo**	**iddyn**	**nhw**	**um**$_E^C$
unk *to_him.PREP+PRON.M.3S*	*he.PRON.M.3S*	*to_them.PREP+PRON.3P*	*they.PRON.3P*	*um.IM*

gwella
improve.V.2S.IMPER.[or].improve.V.3S.PRES.[or].improve.V.INFIN

and the doctor has given him some paste for them to, um, get better